



Briuselis, 2015 m. spalio 2 d.
(OR. en)

12555/15

Tarpinstitucinė byla:
2012/0010 (COD)

DATAPROTECT 154
JAI 707
DAPIX 163
FREMP 202
COMIX 456
CODEC 1279

PRANEŠIMAS

nuo:	Pirmininkaujančios valstybės narės
kam:	Tarybai

Ankstesnio
dokumento Nr.: 12266/15

Komisijos dok. Nr.: 5833/12

Dalykas:	Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo – Bendras požiūris
----------	--

I. ĮVADAS

1. 2012 m. sausio 27 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl Direktyvos dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo¹. Šiuo pasiūlymu siekiama pakeisti Pamatinį sprendimą 2008/977/TVR².

¹ Dok. 5833/12.

² OL L 350, 2008 12 30, p. 60–71.

2. Kartu su pasiūlymu dėl pirmiau minėtos direktyvos Komisija pateikė pasiūlymą dėl Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (toliau – reglamento projektas)³, kuris turėtų pakeisti Direktyvą 95/46/EB⁴. Direktyvos projektas ir reglamentas sudaro duomenų apsaugos teisinės sistemos reformos dokumentų rinkinį.
3. 2014 m. kovo 12 d. pagal įprastą teisėkūros procedūrą Europos Parlamentas priėmė poziciją per pirmąjį svarstymą dėl direktyvos projekto⁵.
4. 2012 m. kovo 8 d. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas pateikė nuomonę dėl Komisijos pasiūlymo⁶.
5. Keitimosi informacija ir duomenų apsaugos darbo grupė dokumentą pradėjo nagrinėti 2012 m. balandžio 16 d. posėdyje Danijos pirmininkavimo laikotarpiu. Nuo to laiko direktyvos projektas Keitimosi informacija ir duomenų apsaugos darbo grupėje svarstomas kiekvieno pirmininkavimo laikotarpiu.
6. Liuksemburgo pirmininkavimo laikotarpiu (nuo 2015 m. liepos mėn.) direktyvos projektas buvo svarstomas Keitimosi informacija ir duomenų apsaugos darbo grupės posėdžiuose, taip pat 2015 m. liepos 2–3 d., 15–16 d., 22 d., rugsėjo 3–4 d., 9 d., 16 d., 21–22 d. „Pirmininkaujančios valstybės narės draugų“ grupės posėdžiuose, rugsėjo 28 d. patarėjų TVR klausimais posėdyje ir 2015 m. rugsėjo 24 d. bei spalio 1 d. Nuolatinių atstovų komiteto posėdžiuose.
7. Europos Vadovų Taryba savo 2015 m. birželio 25–26 d. išvadose paprašė duomenų apsaugos dokumentų rinkinį priimti iki 2015 m. pabaigos⁷.
8. 2015 m. birželio 15 d. posėdyje Taryba priėmė bendrą požiūrį dėl reglamento projekto. Derybos su Europos Parlamentu dėl reglamento vyksta sparčiai ir vedamos siekiant kompromiso.

³ Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (dok. 5853/12).

⁴ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo. OL L 281, 1995 11 23, p. 31–50.

⁵ Dok. 7428/14.

⁶ Dok. 7375/12.

⁷ Žr. dok. EUCO 22/15 12 punkto a papunktį.

9. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, pirmininkaujanti valstybė narė įsipareigojo derybas dėl šių dviejų dokumentų rinkinio pasiūlymų užbaigti iki 2015 m. pabaigos.
10. Nuo 2015 m. liepos 1 d. padaryta didelė pažanga rengiant direktyvos projekto tekstą. Pirmininkaujančios valstybės narės nuomone, dokumentą jau galima pateikti ministrams siekiant patvirtinti bendrą požiūrį, kad juo remiantis būtų galima pradėti derybas su Europos Parlamentu.

II. KOMPROMISINIS TEKSTAS

11. Direktyvos projekto tekstas, kurį pateikia pirmininkaujanti valstybė narė siekiant priimti bendrą požiūrį, išdėstytas priede. Visi pirminio Komisijos pasiūlymo pakeitimai yra pabraukti, o išbrauktas tekstas pažymėtas simboliu (...). Jei esamas tekstas perkeltas į kitą vietą, jis pažymėtas *kursyvu*. Delegacijų pastabos dėl direktyvos projekto teksto, į kurį dar nebuvo įtraukti 18, 27, 36, 57, 71 konstatuojamųjų dalių ir 61–62 straipsnių pakeitimai, yra atspindėtos 2015 m. spalio 1 d. Nuolatinųjų atstovų komiteto posėdžio rezultatų dokumente, kaip išdėstyta dok. 12643/15.
12. Atsižvelgdama į 2015 m. spalio 1 d. Nuolatinųjų atstovų komiteto posėdžio rezultatus ir stengdamasi atsižvelgti į likusius delegacijoms susirūpinimą keliančius klausimus, pirmininkaujanti valstybė narė padarė šiuos direktyvos projekto pakeitimus:
 - i. 18 konstatuojamojoje dalyje žodžiai „siekiant šios direktyvos tikslų“ išbraukti.
 - ii. 27 konstatuojamojoje dalyje žodis „ir“ pakeistas žodžiu „arba“.
 - iii. 36 konstatuojamojoje dalyje žodis „laikini“ išbrauktas ir įrašyti žodžiai „tokiu atveju“.
 - iv. 57 konstatuojamojoje dalyje įrašytas sakinyssiekiant nurodyti, kad priežiūros institucijų įgaliojimai neturėtų prieštarauti konkrečioms baudžiamojo proceso taisyklėms ar teismų nepriklausomumui.

- v. 61 straipsnis iš dalies pakeistas siekiant nustatyti, kad Komisija, vertindama direktyvos taikymą, taip pat turėtų įvertinti visų pirma 36aa straipsnio veikimą.
- vi. 62 straipsnyje (ir 71 konstatuojamojoje dalyje) nustatytas įgyvendinimo laikotarpis pratęstas iki trejų metų.

III. IŠVADA

- 13. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, ir siekiant kompromiso, kad pirmininkaujančiai valstybei narei būtų galima suteikti įgaliojimus pradėti derybas su Europos Parlamento atstovais, Tarybos prašoma patvirtinti šio pranešimo priede išdėstytą bendrą požiūrį dėl direktyvos projekto teksto.
-

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA

**dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis
nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn
už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo, arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės
saugumui ir jų prevencijos tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

pasikonsultavę su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu⁸,

⁸ OL C [...], [...], p. [...].

laikydamiės įprastos teisėkūros procedūros,
kadangi:

- (1) fizinių asmenų apsauga tvarkant asmens duomenis yra viena iš pagrindinių teisių. Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnio 1 dalyje ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad kiekvienas asmuo turi teisę į savo asmens duomenų apsaugą;
- (2) fizinių asmenų apsaugos tvarkant jų asmens duomenis (...) principais ir taisyklėmis turėtų būti gerbiamos fizinių asmenų pagrindinės teisės ir laisvės, visų pirma jų teisė į asmens duomenų apsaugą, nepriklausomai nuo jų pilietybės ar gyvenamosios vietos. Tai turėtų padėti užbaigti kurti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę;
- (3) dėl sparčiai kintančių technologijų ir globalizacijos atsirado naujų iššūkių asmens duomenų apsaugos srityje. Stipriai išaugo duomenų rinkimo ir keitimosi jais mastas. Vykiant (...) veiklą, pavyzdžiui, nusikalstamų veikų prevenciją, tyrimą, nustatymą ar traukimą baudžiamojon atsakomybėn už jas arba vykdam būdžiamąsias sankcijas, technologijos leidžia (...) precedento neturinčiu mastu naudotis asmens duomenimis;
- (4) todėl reikia palengvinti laisvą duomenų judėjimą tarp kompetentingų (...) institucijų nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba būdžiamųjų sankcijų vykdymo, arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais Sąjungoje ir jų perdavimą trečiosioms valstybėms bei tarptautinėms organizacijoms, kartu užtikrinant aukštą asmens duomenų apsaugos lygį. Dėl šių pokyčių Sąjungoje reikia nustatyti tvirtus ir nuoseklesnius duomenų apsaugos reglamentavimo pagrindus, kurie būtų griežtai įgyvendinami;
- (5) 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo⁹ taikoma visai asmens duomenų tvarkymo veiklai valstybėse narėse tiek viešajame, tiek privačiąjame sektoriuose. Tačiau ji netaikoma tvarkant asmens duomenis, „kai yra užsiimama tokia veikla, kuri nepatenka į Bendrijos teisės taikymo sritį“, pavyzdžiui, veikla teismo bendradarbiavimo būdžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityse;

⁹ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

- (6) 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR dėl asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teisminių bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos¹⁰ taikomas teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityse. Šis pamatinis sprendimas taikomas tik tarp valstybių narių perduodamų asmens duomenų ar asmens duomenų, kuriais naudotis sudaryta galimybė tarp valstybių narių, tvarkymui;
- (7) siekiant užtikrinti veiksmingą teisminių bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimą, labai svarbu užtikrinti nuoseklią aukšto lygio asmens duomenų apsaugą ir palengvinti valstybių narių kompetentingų (...) institucijų keitimąsi asmens duomenimis. Todėl visose valstybėse narėse turėtų būti užtikrinta lygiavertė fizinių asmenų teisių ir laisvių apsauga kompetentingoms (...) institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo, arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais. Siekiant veiksmingos asmens duomenų apsaugos visoje Sąjungoje, reikia ne tik stiprinti duomenų subjektų teises ir asmens duomenis tvarkančiųjų pareigas, bet ir nustatyti lygiavertčius stebėsenos įgaliojimus bei užtikrinti, kad būtų laikomasi asmens duomenų apsaugos taisyklių valstybėse narėse;
- (8) Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnio 2 dalimi Europos Parlamentas ir Taryba įpareigoti nustatyti fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis taisykles ir laisvo asmens duomenų judėjimo taisykles;
- (9) tuo remiantis, Europos Parlamento ir Tarybos Reglamente ES/XXX dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) nustatytos bendrosios taisyklės, kuriomis siekiama užtikrinti (...) fizinių asmenų apsaugą tvarkant asmens duomenis ir užtikrinti laisvą asmens duomenų judėjimą Sąjungoje;

¹⁰ OL L 350, 2008 12 30, p. 60.

(10) 21-oje deklaracijoje dėl asmens duomenų apsaugos teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityse, pridėtoje prie Tarpvvyriausybės konferencijos, kurioje priimta Lisabonos sutartis, baigiamojo akto, Konferencija pripažino, kad dėl teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo sričių ypatingo pobūdžio šiose srityse gali reikėti konkrečių taisyklių dėl asmens duomenų apsaugos ir laisvo šių duomenų judėjimo, pagrįstų Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsniu;

(11) todėl atskiroje direktyvoje turėtų būti atsižvelgta į ypatingą šių sričių pobūdį ir turėtų būti nustatytos fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms (...) institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais taisyklės. Tokios kompetentingos institucijos gali būti ne tik valdžios institucijos, pavyzdžiui, teisminės institucijos, policija ar kitos teisėsaugos institucijos, bet ir bet kuris organas / subjektas, kuriam pagal nacionalinę teisę pavesta atlikti viešąsias pareigas arba naudotis viešaisiais įgaliojimais nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais. Tačiau tais atvejais, kai toks organas / subjektas tvarko asmens duomenis kitais tikslais nei siekdamas atlikti viešąsias pareigas ir (arba) naudotis viešaisiais įgaliojimais nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais, taikomas Reglamentas ES/XXX. Todėl Reglamentas ES/XXX taikomas tais atvejais, kai organas / subjektas renka asmens duomenis kitais tikslais ir toliau tvarko tuos asmens duomenis siekdamas laikytis teisinės prievolės, kuri jam taikoma, pavyzdžiui, finansų įstaigos tyrimo, nustatymo ir traukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslu saugo tam tikrus savo tvarkomus duomenis ir pateikia tuos duomenis tik kompetentingoms nacionalinėms institucijoms konkrečiais atvejais ir laikydamosi nacionalinės teisės. Organas / subjektas, tvarkantis asmens duomenis tokių institucijų vardu (...) šios direktyvos taikymo srityje, turėtų būti saistomas sutarties ar kito teisės akto ir nuostatų, taikytinų duomenų tvarkytojams pagal šią direktyvą, o Reglamento ES/XXX taikymas išlieka nepakitęs duomenų tvarkytojo vykdomos duomenų tvarkymo veiklos, kuriai ši direktyva netaikoma, atžvilgiu;

(11a) policijos ar kitų teisėsaugos institucijų vykdoma veikla daugiausia yra sutelkta į nusikalstamų veikų prevenciją, tyrimą, nustatymą ar traukimą baudžiamojon atsakomybėn už jas, įskaitant policijos veiklą iš anksto nežinant, ar tam tikras incidentas yra nusikalstama veika, ar ne. Ši veikla taip pat gali apimti valdžios funkcijų vykdymą imantis prievartos priemonių, pavyzdžiui, policijos veiklą demonstracijose, svarbiuose sporto renginiuose ir riaušėse.

Ta pirmiau minėtų institucijų vykdoma veikla taip pat apima viešosios tvarkos palaikymą kaip policijai ar kitoms teisėsaugos institucijoms priskirtą užduotį prireikus apsaugoti nuo grėsmių visuomenės saugumui ir užkirsti joms kelią, siekiant užkirsti kelią žmonių elgesiui, kuris gali kelti grėsmių teisės aktais saugomiems pagrindiniams visuomenės interesams ir kuriuo gali būti sudarytos sąlygos nusikalstamai veikai įvykdyti.

Valstybės narės gali kompetentingoms institucijoms pavesti kitas užduotis, kurios nebūtinai atliekamos nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais, kad tais kitais tikslais atliekamas asmens duomenų tvarkymas tiek, kiek jam taikoma Sąjungos teisė, patektų į (...) Reglamento ES/XXX taikymo sritį;

(11aa) nusikalstamos veikos sąvoka, kaip apibrėžta šioje direktyvoje, turėtų būti savarankiška Sąjungos teisės sąvoka, kaip ją aiškina Europos Sąjungos Teisingumo Teismas;

(11b) kadangi ši direktyva neturėtų būti taikoma asmens duomenų tvarkymui vykdam Sąjungos teisės nereglamentuojamą veiklą, su nacionaliniu saugumu susijusi veikla, nacionalinio saugumo klausimus sprendžiančių agentūrų ar padalinių veikla ir asmens duomenų tvarkymas, kai asmens duomenis valstybės narės tvarko vykdydamos veiklą, (...) kuriai taikomas Europos Sąjungos sutarties V antraštinės dalies 2 skyrius, neturėtų būti laikoma (...) veikla, patenkančia į šios direktyvos taikymo sritį;

(12) siekiant užtikrinti vienodą fizinių asmenų apsaugos lygį visoje Sąjungoje nustatius teisiškai įgyvendinamas teises ir užkirsti kelią skirtumams, kurie trukdo kompetentingoms (...) institucijoms keistis asmens duomenimis, direktyva turėtų būti nustatytos suderintos asmens duomenų, tvarkomų nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo, arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais, apsaugos ir laisvo judėjimo (...) taisyklės. Dėl valstybių narių įstatymų suderinimo neturėtų susilpnėti duomenų apsauga, kurią jie užtikrina, priešingai, suderinimu turėtų būti siekiama užtikrinti aukštą duomenų apsaugos lygį Sąjungoje. Valstybėms narėms neturėtų būti trukdoma taikyti griežtesnes apsaugos priemonės nei tos, kurios nustatytos šioje direktyvoje, siekiant užtikrinti duomenų subjekto teisių ir laisvių apsaugą kompetentingoms (...) institucijoms tvarkant asmens duomenis;

(13) šia direktyva nedaromas poveikis (...) galimybės visuomenei susipažinti su oficialiais dokumentais principui (...). (...) Reglamente ES/XXX numatyta, kad valdžios institucijos arba viešosios įstaigos ar privačiosios įstaigos turimuose oficialiuose dokumentuose esantys asmens duomenys, reikalingi dėl viešojo intereso vykdomai užduočiai atlikti, šios institucijos arba įstaigos gali būti atskleidžiami laikantis Sąjungos teisės ar valstybės narės teisės, kuri taikoma tai valdžios institucijai arba įstaigai, taip siekiant visuomenės teisę susipažinti su oficialiais dokumentais suderinti su teise į asmens duomenų apsaugą (...);

(14) šia direktyva fiziniams asmenims, nepriklausomai nuo jų pilietybės ar gyvenamosios vietos, turėtų būti užtikrinama apsauga tvarkant jų asmens duomenis;

(15) fizinių asmenų apsauga turėtų būti neutrali technologijų atžvilgiu ir nepriklausyti nuo taikomų technologijų (...); priešingu atveju kiltų rimta teisės aktų apėjimo grėsmė. Fizinių asmenų apsauga turėtų būti taikoma asmens duomenis tvarkant tiek automatizuotomis priemonėmis, tiek rankiniu būdu, jeigu duomenys laikomi arba juos ketinama laikyti susistemintame rinkinyje. Ši direktyva neturėtų būti taikoma pagal specialius kriterijus nesusistemintiems failams ar jų grupėms, taip pat jų tituliniais lapams;

(...)

(15a) Sąjungos institucijų, įstaigų, organų ir agentūrų atliekamam asmens duomenų tvarkymui taikomas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001¹¹. Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir kiti Sąjungos teisės aktai, taikytini tokiam asmens duomenų tvarkymui, turėtų būti pritaikyti pagal Reglamento ES/XXX principus ir taisykles;

¹¹ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

(15b) (...)šia direktyva valstybėms narėms netrukdoma nacionalinėse baudžiamųjų procedūrų taisyklėse nurodyti tvarkymo operacijų ir tvarkymo procedūrų, susijusių su teismų ir kitų teisminių institucijų atliekamų asmens duomenų, visų pirma teismo sprendime arba su baudžiamuoju procesu susijusiuose įrašuose esančių asmens duomenų, tvarkymu;

(16) duomenų apsaugos principai turėtų būti taikomi bet kokiai informacijai apie fizinį asmenį, kurio asmens tapatybė yra nustatyta arba gali būti nustatyta. Sprendžiant, ar galima nustatyti fizinio asmens tapatybę, reikėtų atsižvelgti į visas priemones, kurias asmens tapatybei tiesiogiai ar netiesiogiai nustatyti, pagrįstai tikėtina, gali naudoti duomenų valdytojas ar bet kuris kitas asmuo. Siekiant išsiaiškinti, ar tam tikros priemonės, pagrįstai tikėtina, gali būti naudojamos fizinio asmens tapatybei nustatyti, reikėtų atsižvelgti į visus objektyvius veiksnius, pavyzdžiui, asmens tapatybei nustatyti reikalingas sąnaudas ir laiko trukmę, atsižvelgiant į duomenų tvarkymo metu turimas technologijas bei technologinę plėtrą. Todėl duomenų apsaugos principai neturėtų būti taikomi anonimiškai informacijai, t. y. informacijai, kuri nėra susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra nustatyta arba gali būti nustatyta, arba duomenims, kurie anoniminėti taip, kad duomenų subjekto tapatybė nebegali būti nustatyta;

(16a) genetiniai duomenys turėtų būti apibrėžiami kaip asmens duomenys, susiję su fizinio asmens paveldėtomis ar įgytomis genetinėmis savybėmis, (...) suteikiančiomis unikalios informacijos apie to fizinio asmens fiziologiją ar sveikatą, gautomis visų pirma išanalizavus chromosomas ir deoksiribonukleo rūgštį (DNR) arba ribonukleino rūgštį (RNR), arba bet kuriuos kitus elementus, suteikiančius galimybę gauti lygiavertę informaciją; (...)

(17) prie asmens sveikatos duomenų turėtų būti priskirti (...) duomenys apie duomenų subjekto sveikatos būklę, kurie atskleidžia informaciją apie duomenų subjekto buvusią, esamą ar būsimą fizinę ar psichikos sveikatą, (...) įskaitant (...) informaciją apie to fizinio asmens registraciją sveikatos priežiūros paslaugoms gauti, fiziniui asmeniui priskirtą asmens numerį, simbolį ar žymę, kad būtų galima konkrečiai nustatyti to fizinio asmens tapatybę sveikatos priežiūros tikslais, informaciją, gautą atliekant kūno dalies ar kūno medžiagos, įskaitant genetinius duomenis ir biologinius ėminius, tyrimus ar analizę, ar bet kokią kitą informaciją, pavyzdžiui, apie ligą, negalią, riziką susirgti, sveikatos istoriją, klinikinį gydymą arba faktinę duomenų subjekto fiziologinę ar biomedicininę būklę, neatsižvelgiant į informacijos šaltinį, kuris, pavyzdžiui, pavyzdžiui, gali būti gydytojas, kitas sveikatos priežiūros specialistas, ligoninė, medicinos prietaisas ar *in vitro* diagnostinis tyrimas;

(18) bet koks asmens duomenų tvarkymas privalo būti (...) teisėtas ir sąžiningas susijusių fizinių asmenų atžvilgiu ir asmens duomenys gali būti tvarkomi tik teisės aktais nustatytais konkrečiais tikslais. Sąžiningo tvarkymo principas pats savaime neužkerta kelio teisėsaugos institucijoms vykdyti veiklos, pavyzdžiui, slaptųjų tyrimų ar stebėjimo vaizdo kameromis. Tokia veikla gali būti vykdoma nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais, jei tik tokia veikla, tinkamai paisant teisėtų atitinkamo fizinio asmens interesų, yra nustatyta įstatymu ir yra laikoma būtina ir proporcinga demokratinės visuomenės priemone. Vienas iš duomenų apsaugos principų – sąžiningo tvarkymo principas – yra sąvoka, kuri skiriasi nuo teisės į teisingą bylos nagrinėjimą, kaip apibrėžta Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 6 straipsnyje ir Pagrindinių teisių chartijos 47 straipsnyje. Fiziniai asmenys turėtų būti informuoti apie su asmens duomenų tvarkymu susijusius pavojus, taisykles, apsaugos priemones bei teises ir apie tai, kaip naudotis savo teisėmis duomenų tvarkymo atžvilgiu. Visų pirma, konkretūs tikslai, kuriais tvarkomi duomenys, turėtų būti aiškūs, teisėti ir nustatyti duomenų rinkimo metu. Duomenys turėtų būti adekvatūs ir susiję su (...) tikslais, kuriais jie tvarkomi; tam pirmiausia reikia užtikrinti, kad būtų surinkta ne per daug duomenų ir kad duomenys būtų saugomi ne ilgiau nei būtina tuo tikslu, kuriuo jie tvarkomi(...). Asmens duomenys turėtų būti tvarkomi tik tuo atveju, jei duomenų tvarkymo tikslo pagrįstai nebuvo galima pasiekti kitomis priemonėmis. Siekiant užtikrinti, kad duomenys būtų saugomi ne ilgiau nei būtina, duomenų valdytojas turėtų nustatyti duomenų ištrynimo arba periodinės peržiūros terminus. Valstybės narės turėtų nustatyti tinkamas apsaugos priemones, jeigu asmens duomenys yra saugomi ilgesnius laikotarpius archyvavimui viešojo intereso tikslu, taip pat naudojimui moksliniais, statistiniais ar istoriniais tikslais;

(19) nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo ir traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas tikslais kompetentingoms (...) institucijoms būtina (...) tvarkyti asmens duomenis, surinktus vykdant konkrečių nusikalstamų veikų prevenciją, tyrimą, jas nustatant ar traukiant baudžiamojon atsakomybėn už jas, neapsiribojant šiuo tikslu, kad būtų galima geriau suprasti nusikalstamus reiškinius ir tendencijas, rinkti žvalgybos informaciją apie organizuotus nusikalstamus tinklus ir nustatyti sąsajas tarp skirtingų nustatytų veikų;

(19a) siekiant išlaikyti duomenų tvarkymo saugumą ir užkirsti kelią duomenų tvarkymui pažeidžiant šią direktyvą, asmens duomenys turėtų būti tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas saugumo ir konfidencialumo lygis, be kita ko, užkertant kelią neteisėtai prieigai prie asmens duomenų ir jų tvarkymui naudojamos įrangos ar (...) naudojimuisi jais, atsižvelgiant į pažangiausias turimas technologijas ir į įgyvendinimo sąnaudas pavojų ir saugotinių asmens duomenų pobūdžio atžvilgiu;

(20) (...)

(20a) asmens duomenys turėtų būti renkami konkrečiais nustatytais, aiškiai apibrėžtais ir teisėtais tikslais šios direktyvos taikymo srityje ir neturėtų būti tvarkomi tikslais, kurie yra nesuderinami su nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais. Jeigu tas pats ar kitas duomenų valdytojas tvarko asmens duomenis tikslu, kuris patenka į šios direktyvos taikymo sritį, tačiau nėra tikslas, kuriuo jie buvo surinkti, toks duomenų tvarkymas yra laikomas suderinamu laikantis sąlygų, kad šis duomenų tvarkymas yra leidžiamas pagal taikytinas teisės nuostatas ir yra būtinas bei proporcingai atitinka tą kitą tikslą;

(21) duomenų tikslumo principas turėtų būti taikomas atsižvelgiant į atitinkamo duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą. Kadangi kalbama apie asmens duomenų, susijusių su skirtingomis duomenų subjektų kategorijomis, tvarkymą, kompetentingos (...) institucijos (...) turėtų, kiek įmanoma, atskirti skirtingų duomenų subjektų kategorijų, tokių kaip asmenys, nuteisti už nusikalstamą veiką, įtariamieji, (...) aukos ir trečiosios šalys, asmens duomenis. Visų pirma vykstant teismo procesui daromi pareiškimai, kuriuose yra asmens duomenų, yra pagrįsti subjektyviu fizinių asmenų suvokimu ir kai kuriais atvejais jų neįmanoma patikrinti. Todėl tikslumo reikalavimas neturėtų būti siejamas su pareiškimo tikslumu, o tik su faktu, kad padarytas konkretus pareiškimas;

(22) kompetentingoms (...) institucijoms aiškinant ir taikant šios direktyvos nuostatas nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas *arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo*, arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais, reikėtų atsižvelgti į sektoriaus ypatumus, įskaitant konkrečius siekiamus tikslus;

(23) (...)

(24) (...) kompetentingos (...) institucijos turėtų (...) užtikrinti, kad asmens duomenys, kurie yra netikslūs, neišsamūs arba pasenę, nebūtų perduodami ir nebūtų sudaroma galimybė jais naudotis. (...) Siekiant užtikrinti tiek fizinių asmenų apsaugą, tiek perduodamų asmens duomenų bei asmens duomenų, kuriais suteikiama galimybė naudotis tikslumą, išsamumą ar naujumą (...) ir patikimumą (...), kompetentingos (...) institucijos turėtų, kiek įmanoma, visus perduodamus asmens duomenis papildyti būtina informacija;

(24a) kai šioje direktyvoje nurodomas teisinis pagrindas arba teisėkūros priemonė, tai nebūtinai reiškia, kad parlamentas turi priimti teisėkūros procedūra priimamą aktą, nedarant poveikio reikalavimams, taikomiems pagal atitinkamos valstybės narės konstitucinę tvarką, tačiau toks teisinis pagrindas ar teisėkūros priemonė turėtų būti aiškūs ir tikslūs, o jų taikymas numatomas tiems subjektams, kuriems jie turi būti taikomi, kaip reikalaujama pagal Europos Sąjungos Teisingumo Teismo ir Europos Žmogaus Teisių Teismo praktiką;

(24b) kompetentingų institucijų atliekamas asmens duomenų tvarkymas nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo, arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais turėtų apimti bet kokią automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar jų rinkiniais atliekamą operaciją ar operacijų seką minėtais tikslais, pavyzdžiui, rinkimą, įrašymą, rūšiavimą, sisteminimą, saugojimą, adaptavimą ar keitimą, išgavą, paiešką, naudojimą, sugretinimą ar sujungimą su kitais duomenimis, apribojimą, ištrynimą ar sunaikinimą. Visų pirma šios direktyvos taisyklės turėtų būti taikomos, kai asmens duomenys šios direktyvos tikslais perduodami duomenų gavėjui, kuriam ši direktyva nėra taikoma. (...) Toks duomenų gavėjas turėtų būti fizinis arba juridinis asmuo, valdžios institucija, agentūra ar bet kuris kitas organas, kuriam kompetentinga institucija teisėtai atskleidžia duomenis (...). Jeigu duomenis vienu iš šios direktyvos tikslų iš pradžių buvo surinkusi kompetentinga institucija, Reglamentas ES/XXX turėtų būti taikomas šių duomenų tvarkymui kitais tikslais nei šios direktyvos tikslai, jeigu taip juos tvarkyti yra leidžiama pagal Sąjungos arba valstybės narės teisę (...). Visų pirma Reglamento ES/XXX taisyklės turėtų būti taikomos, kai asmens duomenys perduodami į šios direktyvos taikymo sritį nepatenkančiais tikslais. Atvejais, kai asmens duomenis tvarko duomenų gavėjas, kuris nėra ar kuris neveikia kaip kompetentinga institucija, kaip apibrėžta šioje direktyvoje, ir kuriam kompetentinga institucija teisėtai atskleidžia asmens duomenis, turėtų būti taikomas (...) Reglamentas ES/XXX. Įgyvendindamos šią direktyvą, valstybės narės taip pat gali išsamiau nurodyti, kaip turi būti taikomos Reglamento ES/XXX taisyklės, laikantis Reglamento ES/XXX nustatytų sąlygų;

(25) tam, kad asmens duomenų tvarkymas pagal šią direktyvą būtų teisėtas, jis turėtų būti būtinas (...) kompetentingai (...) institucijai vykdamam viešojo intereso užduotį, grindžiamą Sajungos teise arba valstybės narės teise nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojo atsakomybės už įsivaikymo baudžiamųjų sankcijų vykdymo, arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais, įskaitant asmens duomenų tvarkymą, kuris yra būtinas (...) tam, kad būtų apsaugoti gyvybiniai duomenų subjekto arba kito asmens interesai (...). Nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojo atsakomybės už įsivaikymo vykdymą, instituciniu požiūriu teisės aktais priskirtas kompetentingoms institucijoms, suteikia joms galimybę reikalauti / liepti, kad fiziniai asmenys vykdytų pateiktus prašymus. Tokiu atveju duomenų subjekto sutikimas (kaip apibrėžta Reglamente ES/XXX) neturėtų suteikti teisinio pagrindo kompetentingų (...) institucijų vykdomam asmens duomenų tvarkymui. Tuo atveju, kai iš duomenų subjekto reikalaujama įvykdyti teisinę pareigą, duomenų subjektas faktiškai neturi laisvo pasirinkimo, taigi duomenų subjekto reakcija negalėtų būti laikoma laisvai nurodytais įpareigojimais. Tuo valstybės narės neturėtų būti trukdoma teisės aktais nustatyti (...), kad duomenų subjektas gali (...) sutikti su jo asmens duomenų tvarkymu šios direktyvos tikslais, pavyzdžiui, DNR tyrimų vykdamam nusikalstamų veikų tyrimams tikslu arba (...) duomenų subjekto (...) buvimo vietos stebėsenos naudojant elektroninius žymenis, siekiant vykdyti baudžiamąsias sankcijas, tikslu; (...)

(25a) valstybės narės turėtų nustatyti, kad tais atvejais, kai Sajungos teisėje arba nacionalinėje teisėje, taikytinoje duomenis perduodančiai (...) kompetentingai institucijai, numatytos konkrečiomis aplinkybėmis asmens duomenų tvarkymui taikytinos konkrečios sąlygos, pavyzdžiui, duomenų tvarkymo kodeksų naudojimas, perduodančioji (...) institucija turėtų informuoti gavėją, kuriam perduodami duomenys, apie tokias sąlygas ir reikalavimą jų laikytis. Tokiomis sąlygomis gali būti numatyta, pavyzdžiui, kad gavėjas, kuriam perduodami duomenys, toliau neperduoda duomenų ar nenaudoja jų kitiems tikslams arba teisės gauti informaciją apribojimo atveju neinformuoja duomenų subjekto be išankstinio perduodančiosios kompetentingos institucijos sutikimo. Šie įpareigojimai taip pat taikomi duomenis perduodant gavėjams trečiosiose valstybėse arba tarptautinėms organizacijoms. Valstybės narės turėtų nustatyti, kad duomenis perduodanti kompetentinga (...) institucija (...) gavėjams kitose valstybėse narėse arba agentūroms, organams ir įstaigoms, įsteigtiems pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo V antraštinės dalies IV ir V skyrius, netaiko tokių sąlygų, jei tai nėra sąlygos, taikytinos panašioms (...) duomenų perdavimams duomenis perduodančios kompetentingos institucijos valstybėje narėje;

(26) asmens duomenims, kurie yra itin konfidencialaus pobūdžio (...) pagrindinių teisių ir laisvių atžvilgiu, (...), turi būti užtikrinta ypatinga apsauga, kadangi dėl jų tvarkymo konteksto gali kilti didelis pavojus pagrindinėms teisėms ir laisvėms. Šiems duomenims turėtų priklausyti ir asmens duomenys, kuriais atskleidžiama rasinė ar etninė kilmė, nors termino „rasinė kilmė“ vartojimas šioje direktyvoje nereiškia, kad Europos Sąjunga pritaria teorijoms, kuriomis bandoma apibrėžti atskirų žmonių rasių egzistavimą. Tokie duomenys neturėtų būti tvarkomi, nebent jų tvarkymui taikomos tinkamos teisės aktais nustatytos (...) duomenų subjekto teisių ir laisvių apsaugos priemonės ir juos tvarkyti leidžiama [...] teisės aktais leidžiamais (...) atvejais (...); arba, jeigu juos tvarkyti dar nėra leidžiama tokiu teisės aktu, jų tvarkymas yra būtinas siekiant apsaugoti gyvybinius duomenų subjekto arba kito asmens interesus; (...) arba tvarkomi duomenys, kuriuos duomenų subjektas yra akivaizdžiai paskelbęs viešai (...). Tinkamos duomenų subjekto teisių ir laisvių apsaugos priemonės gali, pavyzdžiui, būti galimybė rinkti tuos duomenis tik tiek, jei jie susiję su kitais duomenimis apie atitinkamą fizinį asmenį, tinkamai apsaugoti surinktus duomenis, griežtesnės taisyklės, reglamentuojančios kompetentingos (...) institucijos darbuotojų teisę susipažinti su tais duomenimis, arba draudimas tuos duomenis perduoti. Tais atvejais, kai duomenų tvarkymas yra ypač invazinio pobūdžio tų asmenų atžvilgiu, teisės aktais taip pat turėtų būti leidžiama tvarkyti tokius duomenis, kai duomenų subjektas yra aiškiai su tuo sutikęs. Tačiau duomenų subjekto sutikimas pats savaime neturėtų suteikti teisinio pagrindo kompetentingoms (...) institucijoms tvarkyti tokius konfidencialius asmens duomenis;

(27) duomenų subjektas turėtų turėti teisę reikalauti, kad jam nebūtų taikomas sprendimas dėl su juo susijusių asmeninių aspektų vertinimo, jeigu toks sprendimas grindžiamas tik automatizuotu duomenų tvarkymu, jo atžvilgiu turi neigiamų teisinių pasekmių arba jam daro didelį poveikį. Bet kuriuo atveju tokiam duomenų tvarkymui turėtų būti taikomos tinkamos apsaugos priemonės, įskaitant konkrečios informacijos duomenų subjektui suteikimą ir teisę reikalauti žmogaus įsikišimo, visų pirma pareikšti savo požiūrį, gauti sprendimo, priimto atlikus šį vertinimą, paaiškinimą, arba teisę ginčyti tą sprendimą;

(28) kad duomenų subjektai galėtų naudotis savo teisėmis, bet kokia informacija duomenų subjektui turėtų būti lengvai prieinama, be kita ko, pateikta duomenų valdytojo interneto svetainėje, ir turėtų būti lengvai suprantama, ją suformuluojant aiškiai ir paprastai;

(29) siekiant palengvinti duomenų subjekto naudojimąsi savo teisėmis vadovaujantis pagal šią direktyvą priimtomis nuostatomis, turėtų būti nustatytos naudojimosi jomis sąlygos, įskaitant (...) prašymo suteikti teisę nemokamai susipažinti su duomenimis, taip pat reikalauti juos ištaisyti, ištrinti ir numatyti duomenų tvarkymo apribojimus tvarką. Duomenų valdytojas turėtų būti įpareigotas į duomenų subjekto prašymus atsakyti nepagrįstai nedelsdamas. Tačiau jeigu prašymai yra akivaizdžiai nepagrįsti arba neproporcingi, pavyzdžiui, kai duomenų subjektas nepagrįstai ir pakartotinai prašo pateikti informaciją arba kai duomenų subjektas piktnaudžiauja savo teise gauti informaciją, pavyzdžiui, pateikdamas prašymą nurodo neteisingą ar klaidinančią informaciją, duomenų valdytojas galėtų atsisakyti imtis veiksmų pagal prašymą; (...)

(30) (...) duomenų valdytojui turėtų būti pateikta bent ši informacija: (...) duomenų valdytojo tapatybė, vykdoma duomenų tvarkymo operacija, (...) duomenų tvarkymo tikslai (...) ir (...) teisė pateikti skundą. (...) Tokia informacija galėtų būti pateikta kompetentingos institucijos interneto svetainėje;

(31) (...)

(32) fizinis asmuo turėtų turėti teisę susipažinti su apie jį surinktais duomenimis ir galimybę šia teise lengvai ir pagrįstais laiko tarpais pasinaudoti, kad žinotų apie duomenų tvarkymą ir galėtų patikrinti jo teisėtumą. Todėl kiekvienas duomenų subjektas turėtų turėti teisę žinoti ir gauti informaciją visų pirma apie duomenų tvarkymo tikslus, tvarkymo (...) laikotarpį ir duomenų gavėjus, taip pat ir trečiosiose valstybėse. (...) Kad ta teisė būtų užtikrinta, pakanka prašymą pateikusiam asmeniui suprantama forma pateikti pilną tų duomenų santrauką, t. y. pateikti tokia forma, kuri užtikrintų, kad prašymą pateikęs asmuo sužinotų apie tuos duomenis ir galėtų patikrinti, ar jie yra tikslūs ir tvarkomi laikantis šios direktyvos, tokiu būdu užtikrinant, kad jis prireikus galėtų pasinaudoti jam pagal šią direktyvą suteiktomis teisėmis;

(33) valstybėms narėms turėtų būti leidžiama priimti teisėkūros priemones, kuriomis informacijos teikimas duomenų subjektui arba teisė susipažinti su savo asmens duomenimis gali būti atidėti, apriboti arba kuriomis jų būtų galima nepaisyti tiek, kiek tokia (...) priemonė, tinkamai paisant teisėtų atitinkamo fizinio asmens interesų, yra būtina ir proporcinga demokratinės visuomenės priemonė, siekiant netrukdyti atlikti oficialius arba teisinius nagrinėjimus, tyrimus ar procedūras, nepakenkti nusikalstamų veikų prevencijai, nustatymui, tyrimui (...) ar traukimui baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymui, užtikrinti visuomenės saugumą arba nacionalinį saugumą arba (...) apsaugoti duomenų subjektą arba kitų asmenų teises ir laisves;

(34) apie bet koki atsisakymą suteikti teisę susipažinti su duomenimis arba tokios teisės apribojimą duomenų subjektui iš principo turėtų būti pranešta raštu, kartu nurodant (...) faktines arba teises priežastis, kuriomis pagrįstas sprendimas;

(35) (...)

(36) fizinis asmuo turėtų turėti teisę reikalauti, kad su juo susiję netikslūs asmens duomenys būtų ištaisyti, ypač kalbant apie su faktais susijusius duomenis, ir teisę reikalauti juos ištrinti, jeigu tokių duomenų tvarkymas neatitinka šioje direktyvoje nustatytų nuostatų. Tačiau teisę reikalauti ištaisyti duomenis neturėtų turėti poveikio, pavyzdžiui, liudytojų parodymų turiniui. Fizinis asmuo taip pat (...) gali turėti teisę reikalauti, kad tam tikrų (...) jo asmens duomenų tvarkymas būtų apribotas, kai užginčijamas tų duomenų tikslumas. Visų pirma asmens duomenys turėtų būti ne ištrinami, o turėtų būti apribojamas jų tvarkymas, jeigu konkrečiu atveju yra pagrįstų priežasčių manyti, kad jų ištrynimasis galėtų padaryti poveikį teisėtiems duomenų subjekto interesams. Šiuo atveju duomenys, kurių tvarkymas yra apribotas, turėtų būti tvarkomi tik tuo tikslu, dėl kurio jie nebuvo ištrinti. Būdai, kuriais būtų ribojamas asmens duomenų tvarkymas, galėtų, *inter alia*, būti tokie: (...) perkelti atrinktus duomenis į kitą duomenų tvarkymo sistemą, pavyzdžiui, archyvavimo tikslais, arba padaryti atrinktus duomenis neprieinamus naudotojams. Automatinuose susistemintuose rinkiniuose asmens duomenų tvarkymo ribojimas iš esmės turėtų būti užtikrinamas techninėmis priemonėmis; tai, kad asmens duomenų tvarkymas yra apribotas, turėtų būti rinkinyje nurodyta taip, kad būtų aišku, kad asmens duomenų tvarkymas yra apribotas;

(36a) jei duomenų valdytojas nesuteikia duomenų subjektui teisės susipažinti su duomenimis, teisės reikalauti duomenis ištaisyti, ištrinti ar apriboti jų tvarkymą, (...) duomenų subjektas turėtų turėti teisę prašyti, kad (...) nacionalinė priežiūros institucija patikrintų duomenų tvarkymo teisėtumą. Duomenų subjektas turėtų būti informuotas apie šią teisę. Jei (...) priežiūros institucija imasi veiksmų duomenų subjekto vardu, priežiūros institucija turėtų pranešti duomenų subjektui bent apie tai, kad priežiūros institucija yra atlikusi visus būtinus patikrinimus ar peržiūrą; (...)

(36aa) jeigu asmens duomenys tvarkomi vykdant nusikalstamų veikų tyrimą ir teismo procesuose baudžiamosiose bylose, (...) teise gauti informaciją, teise susipažinti su duomenimis, teise reikalauti ištaisyti, ištrinti duomenis ir teise apriboti duomenų tvarkymą gali būti naudojamosi pagal teismo procesą reglamentuojančias nacionalines taisykles;

(37) turėtų būti nustatyta duomenų valdytojo atsakomybė ir teisinė atsakomybė už bet kokią duomenų valdytojo arba jo vardu vykdomą asmens duomenų tvarkymą. Duomenų valdytojas visų pirma turėtų būti įpareigotas įgyvendinti tinkamas priemones ir galėti įrodyti, (...) kad duomenų tvarkymo veikla atitinka pagal šią direktyvą priimtas (...) nuostatas. Šiomis priemonėmis turėtų būti atsižvelgta į duomenų tvarkymo pobūdį, aprėptį, kontekstą ir tikslus, taip pat į pavojų duomenų subjektų teisėms ir laisvėms. Kai tai proporcinga duomenų tvarkymo veiklos atžvilgiu, priemonės turėtų apimti atitinkamos duomenų apsaugos politikos įgyvendinimą. Šioje politikoje turėtų atsispindėti pagal šią direktyvą priimtų duomenų apsaugos nuostatų taikymas;

(37a) (...) įvairios tikimybės ir dydžio pavojus duomenų subjektų teisėms ir laisvėms gali kilti dėl tokio duomenų tvarkymo, kurio metu galėtų būti padaryta fizinė, materialinė ar moralinė žala, visų pirma kai dėl duomenų tvarkymo gali būti duotas pagrindas diskriminacijai, pavogta ar suklastota tapatybė, padaryta finansinių nuostolių, pakenkta reputacijai, prarastas duomenų, kurie saugomi profesinė paslaptimi, konfidencialumas, neleistinai panaikinti pseudonimai arba padaryta kita didelė ekonominė ar socialinė žala, arba kai duomenų subjektai gali netekti galimybės naudotis savo teisėmis ir laisvėmis ar kontroliuoti savo asmens duomenis, kai tvarkomi asmens duomenys, kurie atskleidžia rasinę arba etninę kilmę, politines pažiūras, religiją ar filosofinius įsitikinimus, priklausymą profesinėms sąjungoms, taip pat tvarkant genetinius duomenis arba duomenis apie sveikatą ar seksualinį gyvenimą, arba apkaltinamuosius nuosprendžius ir nusikalstamas veikas, arba susijusias saugumo priemones, kai siekiant sukurti arba naudoti asmens profilį vertinami asmeniniai aspektai, visų pirma nagrinėjami ir numatomi su asmens darbo rezultatais, ekonomine situacija, sveikatos būkle, asmeniniais pomėgiais ar interesais, patikimumu arba elgesiu, vieta arba judėjimu susiję aspektai, kai tvarkomi pažeidžiamų fizinių asmenų, visų pirma vaikų, asmens duomenys, kai duomenų tvarkymas apima didelį kiekį asmens duomenų ir daro poveikį daugeliui duomenų subjektų;

(37b) pavojaus tikimybė ir dydis turėtų būti nustatomi atsižvelgiant į duomenų tvarkymo pobūdį, aprėptį, kontekstą ir tikslus. Pavojus turėtų būti vertinamas remiantis objektyviu įvertinimu, kurio metu būtų nustatyta, ar duomenų tvarkymo operacijos yra susijusios su dideliu pavojumi. Didelis pavojus yra konkretus pavojus, jog bus padarytas poveikis duomenų subjektų teisėms ir laisvėms;

(38) kad būtų užtikrinta duomenų subjektų teisių ir laisvių apsauga tvarkant asmens duomenis, reikia imtis tinkamų techninių ir organizacinių priemonių siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi direktyvos reikalavimų. Kad duomenų valdytojas galėtų įrodyti, jog laikosi pagal šią direktyvą priimtų nuostatų, jis turėtų priimti nuostatas dėl vidaus politikos ir įgyvendinti tinkamas priemones, kuriomis visų pirma būtų paisoma pritaikytosios duomenų apsaugos ir standartizuotosios duomenų apsaugos principų. Tokios priemonės galėtų apimti, *inter alia*, pseudonimų suteikimo (...) naudojimą (tai padarant kuo greičiau). Pseudonimų suteikimo naudojimas šios direktyvos tikslais gali būti [...] ta priemonė, kuri galėtų visų pirma sudaryti palankesnes sąlygas laisvam atitinkamų duomenų srautui laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje;

(39) siekiant užtikrinti duomenų subjektų teisių bei laisvių apsaugą ir nustatyti duomenų valdytojų bei duomenų tvarkytojų atsakomybę bei teisinę atsakomybę, be kita ko, priežiūros institucijų vykdomos stebėsenos ir taikomų priemonių atžvilgiu, šioje direktyvoje reikia aiškiai paskirstyti atsakomybę, be kita ko, tais atvejais, kai duomenų valdytojas kartu su kitais duomenų valdytojais nustato duomenų tvarkymo tikslus (...) ir būdus arba kai duomenų tvarkymo operacija atliekama duomenų valdytojo vardu;

(39a) duomenų tvarkytojo atliekamas duomenų tvarkymas turėtų būti reglamentuojamas teisės aktu, taip pat sutartimi, kuriais nustatomi duomenų tvarkytojo įsipareigojimai duomenų valdytojui ir kuriuose visų pirma nurodoma, kad duomenų tvarkytojas (...) turėtų veikti tik pagal duomenų valdytojo nurodymus;

(40) duomenų valdytojas (...) ir duomenų tvarkytojas turėtų [...] dokumentuotiasmens duomenų kategorijų tvarkymo veiklą, įskaitant duomenų perdavimą taikant tinkamas apsaugos priemones ir konkrečiomis situacijomis, siekiant stebėti, kaip laikomasi šios direktyvos. Kiekvienas duomenų valdytojas ir duomenų tvarkytojas turėtų būti įpareigotas bendradarbiauti su priežiūros institucija ir jos prašymu jai pateikti tuos įrašus, kad juos būtų galima panaudoti atliekant duomenų tvarkymo operacijų stebėseną;

(40a) turėtų būti saugomi registracijos įrašai bent apie duomenų tvarkymo operacijas automatizuotose duomenų tvarkymo sistemose: rinkimą, keitimą, užklausą, atskleidimą, sujungimą arba ištrynimą. Registracijos įrašai turėtų būti naudojami siekiant patikrinti duomenų tvarkymo teisėtumą, vykdyti savikontrolę ir užtikrinti duomenų vientisumą bei duomenų saugumą. (...) Tai neužkerta kelio registracijos įrašus naudoti (...) pagal valstybės narės teisę operatyviniams tikslams, vykdančios nusikalstamų veikų tyrimus ir baudžiamąjį procesą;

(41) siekiant (...) užtikrinti veiksmingą duomenų subjektų teisių ir laisvių apsaugą, duomenų valdytojas arba duomenų tvarkytojas tam tikrais atvejais prieš numatytus duomenų tvarkymo veiksmus turėtų pasikonsultuoti su priežiūros institucija;

(42) dėl asmens duomenų saugumo pažeidimo, jei dėl jo laiku nesiimama tinkamų priemonių, fiziniai asmenys gali patirti (...) fizinę, materialinę ar moralinę žalą, pavyzdžiui, prarasti savo asmens duomenų kontrolę arba patirti teisių apribojimą, diskriminaciją, gali būti pavogta ar suklastota to asmens tapatybė, jam padaryta finansinių nuostolių, gali būti pakenkta jo reputacijai, neleistina panaikinti pseudonimai, prarastas duomenų, kurie saugomi profesine paslaptimi, konfidencialumas arba padaryta kita ekonominė ar socialinė žala atitinkamam fiziniam asmeniui. Todėl, kai tik duomenų valdytojas sužino, kad padarytas (...) asmens duomenų saugumo pažeidimas, dėl kurio gali būti patirta (...) fizinė, materialinė ar moralinė žala, duomenų valdytojas apie pažeidimą turėtų nepagrįstai nedelsdamas pranešti priežiūros institucijai. Fiziniai asmenys, kurių (...) teisėms ir laisvėms pažeidimas (...) galėtų turėti didelį neigiamą poveikį, turėtų būti nepagrįstai nedelsiant informuojami, kad galėtų imtis būtinų atsargumo priemonių (...);

(43) duomenų subjektui apie asmens duomenų saugumo pažeidimą pranešti nebūtina, jeigu duomenų valdytojas įgyvendino tinkamas technologines apsaugos priemones ir tos priemonės taikytos duomenims, kuriems asmens duomenų saugumo pažeidimas turėjo poveikio. Tokias technologines apsaugos priemones turėtų, be kita ko, sudaryti priemonės, kuriomis užtikrinama, kad asmeniui, neturinčiam leidimo susipažinti su duomenimis, jie būtų nesuprantami, visų pirma asmens duomenys būtų užšifruojami. Analogiškai, pranešti duomenų subjektui nebūtina, jeigu duomenų valdytojas ėmėsi paskesnių priemonių, kuriomis užtikrinama, kad duomenų subjektų, kuriems padarytas poveikis, teisėms ir laisvėms greičiausiai (...) jau nebegalėtų kilti didelis pavojus;

(44) (...) asmuo, turintis ekspertinių žinių duomenų apsaugos teisės ir praktikos srityje, gali padėti duomenų valdytojui arba tvarkytojui stebėti, kaip įgyvendinant vidaus tvarkos taisykles laikomasi pagal šią direktyvą priimtų nuostatų. Šis asmuo gali informuoti duomenų valdytoją arba duomenų tvarkytoją ir asmens duomenis tvarkančius darbuotojus apie jų atitinkamas prievoles duomenų apsaugos srityje ir teikti jiems rekomendacijas šiuo klausimu. Duomenų apsaugos pareigūną gali drauge paskirti kelios (...) kompetentingos institucijos arba įstaigos, atsižvelgiant į jų organizacinę struktūrą ir dydį (...). Tokie duomenų apsaugos pareigūnai turi galėti savo pareigas ir užduotis atlikti nepriklausomai (...);

(45) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad duomenys trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai būtų perduodami tik tuo atveju, jeigu tai būtina nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais, arba (...) apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais, o duomenų valdytojas trečiojoje valstybėje arba tarptautinėje organizacijoje yra pagal šią direktyvą kompetentinga institucija. Duomenų perdavimą galima atlikti tais atvejais, jeigu Komisija nusprendė, kad atitinkama trečioji valstybė arba tarptautinė organizacija užtikrina tinkamą apsaugos lygį arba jeigu nustatytos tinkamos apsaugos priemonės, arba kai konkrečioms situacijoms taikomos nukrypti leidžiančios nuostatos;

(45a) kai asmens duomenys yra perduodami iš valstybės narės trečiosioms valstybėms arba tarptautinėms (...) organizacijoms, toks perdavimas iš esmės turėtų vykti tik po to, kai valstybė narė, iš kurios duomenys buvo gauti, duoda sutikimą juos perduoti. Siekiant veiksmingo bendradarbiavimo teisėsaugos srityje, tais atvejais, kai valstybės narės ar trečiosios valstybės visuomenės saugumui arba valstybės narės esminiams interesams kilusios grėsmės pobūdis yra toks tiesioginis, kad laiku gauti išankstinį leidimą yra neįmanoma, kompetentinga (...) institucija turėtų turėti galimybę perduoti atitinkamus asmens duomenis susijusiai trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai be tokio išankstinio leidimo. Valstybės narės turėtų nustatyti, kad trečiosioms valstybėms ir (arba) (...) tarptautinėms organizacijoms turėtų būti pranešta apie visas konkrečias asmens duomenų perdavimo sąlygas;

(46) Jei Komisija nėra priėmusi sprendimo pagal Reglamento (ES) XXX 41 straipsnį, ji gali nuspręsti, sprendimui galiojant visoje Sąjungoje, kad tam tikros trečiosios valstybės arba teritorija, arba vienas ar daugiau nurodytų sektorių trečiojoje valstybėje, arba tarptautinė organizacija užtikrina tinkamą duomenų apsaugos lygį, ir taip garantuoti teisinį tikrumą ir vienodą teisės taikymą visoje Sąjungoje, kiek tai susiję su trečiosiomis valstybėmis ar tarptautinėmis organizacijomis, kurios laikomos užtikrinančiomis tokį apsaugos lygį. Šiais atvejais asmens duomenys šioms valstybėms gali būti perduodami be specialaus leidimo;

(47) atsižvelgdama į pagrindines vertybes, kuriomis grindžiama Sąjunga, visų pirma žmogaus teisių apsaugą, Komisija turėtų atsižvelgti į tai, kaip atitinkama trečioji valstybė laikosi teisinės valstybės, teisės kreiptis į teismą principų, tarptautinių žmogaus teisių normų ir standartų, taip pat į jos bendrą ir atskirų sektorių teisę, įskaitant visuomenės saugumą, gynybą ir nacionalinį saugumą reglamentuojančius teisės aktus, taip pat viešąją tvarką bei baudžiamąją teisę;

(48) Komisija taip pat turėtų galėti pripažinti, kad trečioji valstybė arba teritorija, arba nurodytas sektorius trečiojoje valstybėje, arba tarptautinė organizacija nebeužtikrina tinkamo duomenų apsaugos lygio. Todėl perduoti asmens duomenis tai trečiajai valstybei arba tai tarptautinei organizacijai turėtų būti draudžiama, išskyrus atvejus, kai įvykdomi 35–36 straipsniuose nustatyti reikalavimai. Turėtų būti numatyta Komisijos konsultavimosi su tokiais trečiosiomis valstybėmis arba tarptautinėmis organizacijomis tvarka. Komisija turėtų laiku informuoti trečiąją valstybę arba tarptautinę organizaciją apie priežastis ir pradėti su ja konsultacijas, kad padėtis būtų ištaisyta;

(49) perduoti duomenis, kai tai nėra grindžiama tokiu sprendimu dėl tinkamumo, turėtų būti leidžiama, tik jeigu teisiškai privalomame (...) dokumente yra nustatytos tinkamos apsaugos priemonės, užtikrinančios asmens duomenų apsaugą, arba jeigu duomenų valdytojas (...) įvertino visas su duomenų perdavimu susijusias aplinkybes (...) ir remdamasis tuo vertinimu mano, kad egzistuoja tinkamos apsaugos priemonės, susijusios su asmens duomenų apsauga. Tokie teisiškai privalomi dokumentai galėtų būti, pavyzdžiui, teisiškai privalomi dvišaliai susitarimai, kuriuos valstybės narės yra sudariusios ir įgyvendinusios savo teisinėje sistemoje ir kuriuos gali įgyvendinti jų duomenų subjektai, užtikrinant, (...) kad būtų laikomasi duomenų apsaugos reikalavimų ir būtų užtikrinamos duomenų subjektų teisės, įskaitant teisę naudotis veiksmingomis administracinėmis ar teisminėmis teisių gynimo priemonėmis. Vykdydamas su duomenų perdavimu susijusių aplinkybių vertinimą, duomenų valdytojas gali atsižvelgti į Europolo ar Eurojusto ir trečiųjų valstybių sudarytus bendradarbiavimo susitarimus, kuriais leidžiama keistis asmens duomenimis. Duomenų valdytojas taip pat gali atsižvelgti į tai, kad asmens duomenų perdavimui bus taikomas konfidencialumo įpareigojimas ir specifiškumo principas, užtikrinant, kad duomenys būtų tvarkomi tik tais tikslais, kuriais jie yra perduodami. Be to, duomenų valdytojas turėtų atsižvelgti į tai, kad asmens duomenys nebus naudojami siekiant tikslo reikalauti paskelbti, paskelbti ar įvykdyti mirties bausmę arba kitą žiauraus ir nežmoniško [...] elgesio bausmę. Šios sąlygos galėtų būti laikomos tinkamomis apsaugos priemonėmis, kuriomis suteikiama galimybė perduoti duomenis, tačiau duomenų valdytojas gali pareikalauti, kad būtų nustatytos papildomos apsaugos priemonės;

(49a) (...)

(49aa) kai nepriimtas joks sprendimas dėl tinkamumo arba nėra atitinkamų apsaugos priemonių, perdavimą arba tam tikros kategorijos perdavimus būtų galima vykdyti tik konkrečiomis situacijomis, jei tai būtina siekiant apsaugoti gyvybinius duomenų subjekto arba kito asmens interesus arba siekiant apsaugoti teisėtus duomenų subjekto interesus, kai tai numatyta pagal asmens duomenis perduodančios valstybės narės teisę arba kai tai būtina, siekiant užkirsti kelią tiesioginei ir didelei grėsmei valstybės narės arba trečiosios valstybės visuomenės saugumui, arba kai tai būtina atskiru atveju nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamajon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais (...), arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais, arba kai tai būtina atskiru atveju (...), siekiant nustatyti, vykdyti ar ginti teisinius reikalavimus;

(49b) valstybių narių kompetentingos institucijos taiko (...) su trečiosiomis valstybėmis sudarytus galiojančius dvišalius ar daugiašalius tarptautinius susitarimus teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityse keisdamosi (...) atitinkama informacija, leidžiančia joms vykdyti joms teisiškai paskirtas užduotis. Iš principo tai vyksta per atitinkamų trečiųjų valstybių kompetentingas institucijas arba bent jau su jomis bendradarbiaujant. Tačiau (...) konkrečiais individualiais atvejais gali būti taip, kad pagal procedūras, numatytas taikytinuose tarptautiniuose susitarimuose, atitinkama informacija neįmanoma pasikeisti laiku, todėl valstybių narių kompetentingos institucijos turi perduoti asmens duomenis tiesiogiai duomenų gavėjams, įsteigtiems trečiosiose valstybėse. Toks atvejis gali būti (...), kai nusikalstamos veikos buvo įvykdytos elektroninėmis ryšių technologijomis, kaip antai socialiniai tinklai, arba kai duomenys, gauti pasinaudojant ryšių technologijomis, yra svarbūs kaip nusikalstamos veikos įvykdymo įrodymai, arba kai būtina skubiai perduoti asmens duomenis siekiant išgelbėti asmens, kuriam gresia pavojus tapti nusikalstamos veikos auka, gyvybę. Netgi jeigu toks pasikeitimas (...) asmens duomenimis tarp kompetentingų institucijų ir duomenų gavėjų, įsteigtų trečiosiose valstybėse, (...) turėtų vykti (...) tik (...) individualiais ir konkrečiais atvejais, šioje direktyvoje turėtų būti numatytos tokių (...) atvejų reglamentavimo (...) sąlygos. Tos nuostatos neturėtų būti laikomos nukrypti nuo galiojančių dvišalių ar daugiašalių tarptautinių susitarimų teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityse leidžiančiomis nuostatomis. (...) Šios (...) taisyklės turėtų būti taikomos kartu su kitomis direktyvos taisyklėmis, visų pirma su taisyklėmis dėl (...) duomenų tvarkymo teisėtumo ir (...) V skyriaus taisyklėmis;

(50) (...)

(51) visiškai nepriklausomai savo funkcijas vykdančių priežiūros institucijų įsteigimas valstybėse narėse yra esminė fizinių asmenų apsaugos tvarkant jų asmens duomenis dalis. Priežiūros institucijos turėtų stebėti, kaip taikomos pagal šią direktyvą priimtos nuostatos, ir padėti (...) jas nuosekliai taikyti visoje Sąjungoje, kad būtų apsaugoti fiziniai asmenys tvarkant jų asmens duomenis. Siekdamos šio tikslo, priežiūros institucijos turėtų bendradarbiauti tarpusavyje ir su Komisija;

(52) valstybės narės gali pagal Reglamentą ES/XXX (...) jau įsteigtai priežiūros institucijai pavesti atlikti pagal šią direktyvą įsteigtinų nacionalinių priežiūros institucijų užduotis;

(53) valstybėms narėms turėtų būti leidžiama įsteigti daugiau nei vieną priežiūros instituciją atsižvelgiant į jų konstitucinę, organizacinę ir administracinę sandarą. Kiekvienai priežiūros institucijai turėtų būti suteikta (...) finansinių ir žmogiškųjų išteklių, taip pat patalpos ir infrastruktūra, kurie joms yra reikalingi siekiant veiksmingai vykdyti užduotis, įskaitant su savitarpio pagalba ir bendradarbiavimu su kitomis priežiūros institucijomis visoje Sąjungoje susijusias užduotis;

(53a) (...) priežiūros institucijoms turėtų būti (...) taikomi (...) jų finansinių išlaidų nepriklausomos kontrolės ar stebėsenos mechanizmai, tačiau ši finansinė kontrolė neturi turėti poveikio jų nepriklausomumui; (...)

(54) kiekvienoje valstybėje narėje teisės aktais turėtų būti nustatyti bendrieji reikalavimai priežiūros institucijos nariui arba nariams ir visų pirma turėtų būti nustatyta, kad šiuos narius turėtų skirti atitinkamos valstybės narės parlamentas arba vyriausybė, arba valstybės vadovas, arba nepriklausoma įstaiga, kuriai pagal valstybės narės teisę pavesta skirti narius taikant skaidrią procedūrą (...);

(55) nors ši direktyva taip pat taikoma nacionalinių teismų ir kitų teisminių institucijų veiklai, priežiūros institucijų kompetencija neturėtų apimti asmens duomenų tvarkymo, kai teismai vykdo savo teismines funkcijas, taip siekiant apsaugoti teisėjų nepriklausomumą jiems atliekant savo teismines užduotis. (...) Ši išimtis turėtų būti taikoma tik (...) teisminei veiklai teismo bylose ir netaikoma kitai veiklai, kurią teisėjai gali vykdyti pagal nacionalinę teisę. (...) Valstybės narės taip pat gali nustatyti, kad priežiūros institucijos kompetencija negalėtų apimti asmens duomenų tvarkymo, kai duomenis tvarko kitos nepriklausomos teisminės institucijos vykdydamos savo teismines funkcijas, pavyzdžiui, prokuratūra. Bet kuriuo atveju tam, kaip teismai ir kitos nepriklausomos teisminės institucijos laikosi šios direktyvos taisyklių, turėtų būti visada taikoma nepriklausoma kontrolė pagal ES pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnio 3 dalį;

(56) *kiekviena priežiūros institucija turėtų nagrinėti skundus, kuriuos pateikė bet kuris duomenų subjektas, ir juos tirti. Tyrimas gavus skundą turėtų būti vykdomas, paliekant galimybę jį peržiūrėti teismine tvarka, tiek, kiek tai yra tikslinga konkrečiu atveju. Priežiūros institucija per pagrįstą laikotarpį turėtų informuoti duomenų subjektą apie skundo tyrimo eigą ir rezultatą. Jeigu konkrečiu atveju reikia tęsti tyrimą arba derinti veiksmus su kita priežiūros institucija, duomenų subjektui turėtų būti suteikta tarpinė informacija;*

(57) siekiant užtikrinti nuoseklią šios direktyvos taikymo stebėseną ir jos vykdymą visoje Sąjungoje, *kiekvienoje valstybėje narėje* priežiūros institucijos turėtų vykdyti tas pačias užduotis ir naudotis tais pačiais veiksmingais įgaliojimais, įskaitant tyrimo (...) įgaliojimus, (...) įgaliojimus imtis taisomųjų veiksmų (...) (...) ir patariamuosius įgaliojimus. Tačiau jų įgaliojimai neturėtų prieštarauti nustatytoms konkrečioms baudžiamojo proceso, įskaitant nusikalstamų veikų tyrimą ir traukimą baudžiamojon atsakomybėn už jas, taisyklėms ar teismų nepriklausomumui. (...) Nedarant poveikio baudžiamojo persekiojimo institucijų įgaliojimams pagal nacionalinę teisę, priežiūros institucijoms taip pat turėtų būti suteikti įgaliojimai atkreipti teisminių institucijų dėmesį į šios direktyvos pažeidimus ir (arba) būti teismo proceso šalimi. (...)

Priežiūros institucijų įgaliojimais turėtų būti naudojamosi laikantis atitinkamų procedūrinių apsaugos priemonių, nustatytų Sąjungos teisėje ir valstybės narės teisėje, nešališkai, sąžiningai ir per pagrįstą laikotarpį. Visų pirma kiekviena priemonė turėtų būti tinkama, būtina ir proporcinga siekiant užtikrinti šios direktyvos laikymąsi, atsižvelgiant į kiekvieno konkretaus atvejo aplinkybes, ja turėtų būti gerbiama kiekvieno asmens teisė būti išklausytam prieš imantis konkrečios priemonės, kuri jam padarytų neigiamą poveikį, ir vengiama, kad atitinkami asmenys patirtų bereikalingų išlaidų ir pernelyg didelių nepatogumų. Tyrimo (...) įgaliojimais, susijusiais su leidimu patekti į patalpas, turėtų būti naudojamosi laikantis nacionalinėje teisėje nustatytų konkrečių reikalavimų, pavyzdžiui, reikalavimo iš anksto gauti teismo leidimą. (...)

(...) Teisiškai privalomo sprendimo priėmimui (...) turėtų būti taikoma (...) teisminė peržiūra sprendimą priėmusios priežiūros institucijos valstybėje narėje;

(58) priežiūros institucijos turėtų viena kitai padėti vykdyti savo užduotis ir teikti savitarpio pagalbą, siekiant užtikrinti, kad pagal šią direktyvą priimtose nuostatos būtų nuosekliai taikomos ir vykdomos;

(59) Reglamentu (ES).../XXX įsteigta Europos duomenų apsaugos valdyba turėtų padėti nuosekliai taikyti šią direktyvą visoje Sąjungoje, be kita ko, patarti Komisijai ir skatinti priežiūros institucijų bendradarbiavimą visoje Sąjungoje.

(60) kiekvienas duomenų subjektas turėtų (...) turėti teisę pateikti skundą vienai priežiūros institucijai (...) ir turėti teisę į veiksmingą teisminę teisių gynimo priemonę pagal Pagrindinių teisių chartijos 47 straipsnį, jeigu duomenų subjektas mano, kad jo teisės pagal nuostatas, priimtas pagal šią direktyvą, yra pažeistos arba jeigu priežiūros institucija nesiima veiksmų dėl skundo, iš dalies arba visiškai atmeta skundą arba jo nepriima, arba nesiima veiksmų, kai tokie veiksmai yra būtini duomenų subjekto teisėms apsaugoti. Tyrimas gavus skundą turėtų būti vykdomas, paliekant galimybę jį peržiūrėti teismine tvarka, tiek, kiek tai yra tikslinga konkrečiu atveju. Kompetentinga priežiūros institucija per pagrįstą laikotarpį turėtų informuoti duomenų subjektą apie skundo tyrimo eigą ir rezultatą. Jeigu konkrečiu atveju reikia tęsti tyrimą arba derinti veiksmus su kita priežiūros institucija, duomenų subjektui turėtų būti suteikta tarpinė informacija. Kad būtų lengviau teikti skundus, kiekviena priežiūros institucija turėtų imtis priemonių, pavyzdžiui, pateikti skundo pateikimo formą, kurią būtų galima taip pat užpildyti elektroniniu būdu, suteikdama galimybę naudotis ir kitomis ryšio priemonėmis;

(61) kiekvienas fizinis ar juridinis asmuo turėtų turėti teisę kompetentingame nacionaliniame teisme imtis veiksmingų teisminių teisių gynimo priemonių (...) priežiūros institucijos sprendimo, turinčio šiam asmeniui teisinių padarinių, atžvilgiu. Toks sprendimas yra susijęs visų pirma su priežiūros institucijos naudojimu tyrimo įgaliojimais, įgaliojimais imtis taisomųjų veiksmų ir leidimų išdavimo įgaliojimais arba skundų nepriėmimu ar atmetimu. Tačiau ši teisė neapima kitų priežiūros institucijų priemonių, kurios nėra teisiškai privalomos, pavyzdžiui, priežiūros institucijos pateiktų nuomonių ar patarimų. Procesas prieš priežiūros instituciją turėtų būti pradedamas valstybės narės, kurioje priežiūros institucija yra įsteigta, teismuose ir turėtų vykti laikantis tos valstybės narės nacionalinės (...) teisės. Tie teismai turėtų turėti visapusišką jurisdikciją, kuri turėtų apimti jurisdikciją nagrinėti visus faktinius ir teisinius klausimus, susijusius su *ginču, dėl kurio į juos kreiptasi*:

(62) jeigu duomenų subjektas mano, kad jo teisės pagal šią direktyvą yra pažeistos, jis turėtų turėti teisę įgaliotąja, organizaciją arba asociaciją, kuri siekia apsaugoti duomenų subjektų teises ir interesus, susijusius su jų duomenų apsauga, ir kuri įsteigta pagal valstybės narės teisę, (...) jo vardu pateikti skundą (...) (...) priežiūros institucijai arba pasinaudoti teise į teisminę teisių gynimo priemonę. (...) Teisė į atstovavimą duomenų subjektams neturėtų daryti poveikio nacionalinei proceso teisei, pagal kurią gali būti reikalaujama, kad nacionaliniuose teismuose duomenų subjektams privaloma tvarka atstovautų teisininkas, kaip apibrėžta Direktyvoje 77/249/EEB:

(63) (...)

(64) bet kokią žalą, kurią asmuo gali patirti dėl (...) duomenų tvarkymo nesilaikant pagal šią direktyvą priimtų nuostatų, turėtų atlyginti duomenų valdytojas arba bet kuri kita pagal nacionalinę teisę kompetentinga institucija(...). Žalos sąvoka turėtų būti aiškinama plačiai, atsižvelgiant į Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktiką, taip, kad būtų visapusiškai atspindėti šios direktyvos tikslai. Tai nedaro poveikio jokiems reikalavimams dėl žalos atlyginimo, kurie pareiškiama dėl kitų taisyklių, nustatytų Sąjungos ar valstybių narių teisėje, pažeidimo. Kai daroma nuoroda į duomenų tvarkymą, kuris yra neteisėtas arba atliekamas nesilaikant pagal šią direktyvą priimtų nuostatų, tai apima ir duomenų tvarkymą nesilaikant(...) pagal šią direktyvą priimtų įgyvendinimo aktų. Duomenų subjektai turėtų gauti visą ir veiksmingą kompensaciją už patirtą žalą; (...)

(65) privatinės teisės arba viešosios teisės reglamentuojamam fiziniam ar juridiniam asmeniui, nesilaikančiam pagal šią direktyvą priimtų nuostatų, turėtų būti skiriamos sankcijos. Valstybės narės turėtų užtikrinti, kad sankcijos būtų veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos, ir privalo imtis visų priemonių sankcijoms vykdyti;

(66) (...)

(67) siekiant užtikrinti vienodas šios direktyvos įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai dėl: (...) tinkamo apsaugos lygio, kurį turi užtikrinti trečioji valstybė arba teritorija, arba nurodytas sektorius toje trečiojoje valstybėje, arba tarptautinė organizacija, dėl savitarpio pagalbos formos ir procedūrų ir dėl priežiūros institucijų, taip pat priežiūros institucijų ir Europos duomenų apsaugos valdybos tarpusavio keitimosi informacija elektroninėmis priemonėmis tvarkos. (...) Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamosi laikantis 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai¹²;

(68) priimant įgyvendinimo aktus dėl (...) tinkamo apsaugos lygio, kurį turi užtikrinti trečioji valstybė arba teritorija, arba nurodytas sektorius toje trečiojoje valstybėje, arba tarptautinė organizacija, dėl savitarpio pagalbos formos ir procedūrų ir dėl priežiūros institucijų, taip pat priežiūros institucijų ir Europos duomenų apsaugos valdybos tarpusavio keitimosi informacija elektroninėmis priemonėmis tvarkos turėtų būti taikoma nagrinėjimo procedūra, (...) jeigu tie aktai yra bendro pobūdžio;

(69) Komisija turėtų priimti nedelsiant taikytinus įgyvendinimo aktus, kai tinkamai pagrįstais atvejais, susijusiais su tinkamo apsaugos lygio nebeužtikrinančia trečiaja valstybe arba teritorija, arba nurodytu sektoriumi toje trečiojoje valstybėje, arba tarptautine organizacija, yra privalomų skubos priežasčių;

(70) kadangi šios direktyvos tikslų, t. y. apsaugoti duomenų subjektų pagrindines teises ir laisves, visų pirma jų teisę į asmens duomenų apsaugą, ir užtikrinti, kad kompetentingų (...) institucijų keitimasis asmens duomenimis Sąjungoje nebūtų varžomas, valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi dėl siūlomo veiksmo masto ir poveikio tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti;

¹² OL L 55, 2011 2 28, p. 13.

(71) Pamatinis sprendimas 2008/977/TVR turėtų būti panaikintas šia direktyva. Šios direktyvos įsigaliojimo dieną jau vykdomas duomenų tvarkymas turėtų būti suderintas su šia direktyva per trejus metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo. Tačiau kai toks duomenų tvarkymas atitinka Sąjungos teisę, taikytiną iki šios direktyvos įsigaliojimo, šios direktyvos reikalavimai, susiję su išankstinėmis konsultacijomis su priežiūros institucija, neturėtų būti taikomi duomenų tvarkymo operacijoms, kurios jau buvo atliekamos iki įsigaliojant šiai direktyvai, kadangi šie reikalavimai pagal savo pobūdį turi būti įvykdyti prieš duomenų tvarkymą;

(72) konkrečios teisminio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityje (...) priimtų Sąjungos aktų, kurie buvo priimti prieš priimant šią direktyvą ir kuriais reglamentuojamas tarp valstybių narių vykdomas asmens duomenų tvarkymas arba valstybių narių paskirtų valdžios institucijų prieiga prie informacinių sistemų, įdiegtų remiantis Sutartimis, nuostatos turėtų likti nepakitusios, pavyzdžiui, konkrečios nuostatos dėl asmens duomenų apsaugos, taikomos pagal Tarybos sprendimą 2008/615/TVR¹³, arba Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose (2000/C 197/01)¹⁴ 23 straipsnis.

Komisija turėtų įvertinti šios direktyvos ir aktų, priimtų prieš priimant šią direktyvą, kuriais reglamentuojamas tarp valstybių narių vykdomas asmens duomenų tvarkymas arba valstybių narių paskirtų valdžios institucijų prieiga prie informacinių sistemų, įdiegtų remiantis Sutartimis, ryšį, kad nustatytų, ar reikia šias konkrečias nuostatas suderinti su šia direktyva;

(73) siekiant užtikrinti visapusišką ir nuoseklią asmens duomenų apsaugą Sąjungoje, tarptautiniai susitarimai, kuriuos valstybės narės sudarė prieš įsigaliojant šiai direktyvai (...) ir kurie atitinka atitinkamus Sąjungos teisės aktus, taikytinus prieš įsigaliojant šiai direktyvai, turėtų likti galioti tol, kol jie nepakeičiami iš dalies, nepakeičiami naujais susitarimais arba nepanaikinami; (...)

(74) šia direktyva nedaromas poveikis taisyklėms, kuriomis reglamentuojama kova su seksualine prievarta prieš vaikus, jų seksualiniu išnaudojimu ir vaikų pornografija, nustatytoms 2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2011/93/ES¹⁵;

¹³ 2008 m. birželio 23 d. Tarybos sprendimas 2008/615/TVR dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo gerinimo, visų pirma kovos su terorizmu ir tarpvalstybiniu nusikalstamumu srityje, OL L 210, 2008 8 6, p. 1.

¹⁴ 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos aktas, pagal Europos Sąjungos sutarties 34 straipsnį patvirtinantis Konvenciją dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose, OL C 197, 2000 7 12, p. 1.

¹⁵ OL L 335, 2011 12 17, p. 1.

(75) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 6a straipsnį Jungtinei Karalystei ir Airijai nėra privalomos šioje direktyvoje nustatytos taisyklės, kurios yra susijusios su valstybių narių vykdomu asmens duomenų tvarkymu atliekant veiklą, kuriai taikomas Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo Trečiosios dalies V antraštinės dalies 4 ar 5 skyrius, tais atvejais, kai Jungtinei Karalystei ir Airijai nėra privalomos taisyklės, kuriomis reglamentuojamos teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ar policijos bendradarbiavimo, kurį vykdančioms turi būti laikomasi pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnį nustatytą nuostatą, formos;

(76) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo dėl Danijos pozicijos 2 ir 2a straipsnius Danijai nėra privalomos ar taikomos šioje direktyvoje nustatytos taisyklės, kurios yra susijusios su valstybių narių vykdomu asmens duomenų tvarkymu atliekant veiklą, kuriai taikomas Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo Trečiosios dalies V antraštinės dalies 4 ar 5 skyrius. Kadangi ši direktyva grindžiama Šengeno *acquis*, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo Trečiosios dalies V antraštinę dalį Danija, remdamasi to protokolo 4 straipsniu, per šešis mėnesius po šios direktyvos priėmimo turi nuspręsti, ar ją įtrauks į savo nacionalinę teisę;

(77) Islandijos ir Norvegijos atžvilgiu šia direktyva plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip nustatyta Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės sudarytame susitarime dėl pastarųjų asociacijos įgyvendinam, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*¹⁶;

(78) Šveicarijos atžvilgiu šia direktyva plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip nustatyta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinam, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*¹⁷;

¹⁶ OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

¹⁷ OL L 53, 2008 2 27, p. 52.

(79) Lichtenšteino atžvilgiu šia direktyva plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip nustatyta Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokole dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*¹⁸;

(80) šioje direktyvoje gerbiamos Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintos ir Sutartyje įtvirtintos pagrindinės teisės ir principai, ypač teisės į privatų ir šeimos gyvenimą, teisės į asmens duomenų apsaugą, teisės į veiksmingą teisinę gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą. Šių teisių apribojimai atitinka Chartijos 52 straipsnio 1 dalį, nes jie būtini siekiant atitikti Sąjungos pripažintus bendro intereso tikslus arba reikalingi kitų teisėms ir laisvėms apsaugoti;

(81) pagal 2011 m. rugsėjo 28 d. Bendrą valstybių narių ir Komisijos politinį pareiškimą dėl aiškinamųjų dokumentų valstybės narės įsipareigojo pagrįstais atvejais prie pranešimų apie perkėlimo į nacionalinę teisę priemonės pridėti vieną ar kelis aiškinamuosius dokumentus, kuriuose būtų paaiškintas direktyvos nuostatų ir atitinkamų perkėlimo į nacionalinę teisę priemonių ryšys. Šios direktyvos atveju teisės aktų leidėjas mano, kad tokių dokumentų perdavimas yra pagrįstas;

(82) šia direktyva valstybėms narėms neturėtų būti trukdoma nacionalinėse taisyklėse, kuriomis reglamentuojamas baudžiamasis procesas, reglamentuoti naudojimąsi duomenų subjektų teisėmis gauti informaciją apie savo asmens duomenis, tvarkomus baudžiamojo proceso metu, su jais susipažinti, juos ištaisyti, ištrinti ir apriboti, taip pat galimus šių teisių apribojimus.

¹⁸ OL L 160, 2011 6 18, p. 19.

I SKYRIUS BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis Dalykas ir tikslai

1. Šioje direktyvoje nustatytos taisyklės, susijusios su fizinių asmenų apsauga kompetentingoms (...) institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo, arba apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos tikslais.
- 1a. Šia direktyva valstybėms narėms netrukdoma taikyti griežtesnes apsaugos priemones nei tos, kurios numatytos šioje direktyvoje, siekiant užtikrinti duomenų subjektų teisių ir laisvių apsaugą kompetentingoms (...) institucijoms tvarkant asmens duomenis.
2. Remdamosi šia direktyva, valstybės narės:
 - a) saugo fizinių asmenų pagrindines teises ir laisves, visų pirma jų teisę į asmens duomenų apsaugą, ir
 - b) užtikrina, kad kompetentingų (...) institucijų keitimasis asmens duomenimis Sąjungoje, kai tokio keitimosi reikalaujama pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę, nebūtų ribojamas ar draudžiamas dėl su fizinių asmenų apsauga tvarkant asmens duomenis susijusių priežasčių.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Ši direktyva taikoma kompetentingų (...) institucijų vykdomam asmens duomenų tvarkymui 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais.
2. Ši direktyva taikoma asmens duomenų tvarkymui visiškai arba iš dalies automatizuotomis priemonėmis ir asmens duomenų, kurie sudaro arba yra skirti sudaryti susisteminto rinkinio dalį, tvarkymui neautomatizuotomis priemonėmis.
3. Ši direktyva netaikoma asmens duomenų tvarkymui, kai:
 - a) duomenys tvarkomi vykdant veiklą, kuriai Sąjungos teisė netaikoma (...);
 - (...)
 - b) duomenis tvarko Sąjungos institucijos, įstaigos, organai ir agentūros.

3 straipsnis

Apibrėžtys

Šioje direktyvoje:

1) asmens duomenys – bet kokia informacija apie fizinį asmenį, kurio tapatybė nustatyta, arba fizinį asmenį, kurio tapatybę galima nustatyti (duomenų subjektą); asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti tiesiogiai arba netiesiogiai, visų pirma pagal identifikatorių, pavyzdžiui, vardą, pavardę, asmens identifikavimo numerį, vietos nustatymo duomenis, interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelis to asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;

2) (...)

3) duomenų tvarkymas – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar jų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išgava, paieška, naudojimas, atskleidimas perduodant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, apribojimas, ištrynimasis ar sunaikinimas;

4) duomenų tvarkymo apribojimas – saugomų asmens duomenų žymėjimas siekiant apriboti jų tvarkymą ateityje;

4a) pseudonimų suteikimas asmens duomenims – asmens duomenų tvarkymas taip, kad duomenys nebegalėtų būti priskirti konkrečiam duomenų subjektui nepasinaudojus papildoma informacija, kol tokia papildoma informacija yra saugoma atskirai ir jos atžvilgiu taikomos techninės bei organizacinės priemonės, siekiant užtikrinti tokį nepriskyrimą asmeniui, kurio tapatybė yra nustatyta arba gali būti nustatyta;

5) susistemintas rinkinys – bet kuris susistemintas pagal specifinius kriterijus prieinamų asmens duomenų rinkinys, kuris gali būti centralizuotas, decentralizuotas arba suskirstytas funkciniu ar geografiniu pagrindu;

6) duomenų valdytojas – kompetentinga (...) institucija, kuri viena ar drauge su kitais nustato asmens duomenų tvarkymo tikslus (...) ir būdus; jeigu duomenų tvarkymo tikslai (...) ir būdai nustatyti Sąjungos teisėje arba valstybės narės teisėje, duomenų valdytojas arba konkretūs jo skyrimo kriterijai gali būti nustatyti Sąjungos teisėje arba valstybės narės teisėje;

- 7) duomenų tvarkytojas – fizinis arba juridinis asmuo, valdžios institucija, agentūra ar bet kuris kitas organas, kuris duomenų valdytojo vardu tvarko asmens duomenis;
- 8) duomenų gavėjas – fizinis arba juridinis asmuo, valdžios institucija, agentūra ar bet kuris kitas organas (...), kuriam atskleidžiami asmens duomenys, nesvarbu, ar tai trečioji šalis ar ne; (...) tačiau nacionalinės institucijos, kurios gali gauti asmens duomenis vykdant konkretų nagrinėjimą, nėra laikomos duomenų gavėjais;
- 9) asmens duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami perduoti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;
- 10) genetiniai duomenys – visi asmens duomenys, (...) susiję su paveldėtomis ar įgytomis tam tikro fizinio asmens genetinėmis savybėmis, suteikiančiomis unikalios informacijos apie to fizinio asmens fiziologiją ar sveikatą, gauti visų pirma analizuojant biologinius atitinkamo fizinio asmens mėginius;
- 11) (...);
- 12) sveikatos duomenys – (...) duomenys, susiję su fizinio asmens fizine ar psichikos sveikata, atskleidžiantys informaciją apie jo sveikatos būklę;
- 12a) profiliavimas – bet kokia automatizuoto asmens duomenų tvarkymo forma, kai tie duomenys naudojami (...) siekiant įvertinti su (...) fiziniu asmeniu susijusius asmeninius aspektus, visų pirma siekiant išanalizuoti ir numatyti aspektus, susijusius su asmens darbo rezultatais, ekonomine situacija, sveikatos būkle, asmeniniais pomėgiais ar interesais, patikimumu arba elgesiu, vieta arba judėjimu;
- (...)

14) kompetentinga (...) institucija – (...) valdžios institucija, kuri kiekvienoje valstybėje narėje yra atsakinga už nusikalstamų veikų prevenciją, tyrimą, nustatymą ar traukimą baudžiamojon atsakomybėn už jas arba už baudžiamųjų sankcijų vykdymą, arba apsaugą nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevenciją, arba organas / subjektas, kuriam pagal nacionalinę teisę pavesta atlikti viešąsias pareigas arba naudotis viešaisiais įgaliojimais (...) 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais (...);

15) priežiūros institucija – valstybės narės pagal 39 straipsnį įsteigta nepriklausoma valdžios institucija;

16) tarptautinė organizacija – organizacija ir jai pavaldūs organai, kurių veikla reglamentuojama pagal tarptautinę viešąją teisę, ar bet kuris kitas organas, įsteigtas dviejų ar daugiau valstybių susitarimu arba remiantis tokiu susitarimu, taip pat Interpolas.

II SKYRIUS

PRINCIPAI

4 straipsnis Su asmens duomenų tvarkymu susiję principai

1. Valstybės narės nustato, kad asmens duomenys turi būti:

a) tvarkomi teisėtai *ir sąžiningai*;

b) renkami konkrečiai nustatytais, aiškiai apibrėžtais ir teisėtais tikslais (...) ir negali būti (...) tvarkomi tokiu būdu (...), kuris būtų nesuderinamas su tais tikslais (...);

c) tinkami, aktualūs ir ne pernelyg išsamūs tikslų, kuriais jie yra tvarkomi, atžvilgiu;

d) tikslūs ir prireikus nuolat atnaujinami; (...)

e) saugomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybes būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra būtina tais tikslais, dėl kurių tie asmens duomenys tvarkomi;

ee) tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas asmens duomenų saugumas.

(...)

1a. (...)

2. (...) Tam pačiam arba kitam duomenų valdytojui tvarkyti duomenis kitais 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais nei tikslas, kuriuo duomenys renkami, (...) leidžiama, jeigu:

(...)

b) duomenų valdytojui leidžiama tvarkyti tokius asmens duomenis tokiu tikslu pagal taikytinas teisės nuostatas ir

c) tvarkymas yra būtinas bei proporcingai atitinka tą kitą tikslą.

3. To paties ar kito duomenų valdytojo vykdomas duomenų tvarkymas gali apimti (...) archyvavimą viešojo intereso tikslu, (...) naudojimą moksliniais, statistiniais ar istoriniais tikslais (...) siekiant 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytų tikslų (...), jeigu taikomos tinkamos duomenų subjektų teisių ir laisvių apsaugos priemonės.

4. Duomenų valdytojas yra atsakingas už tai, kad būtų laikomasi 1, 2 ir 3 dalių.

5 straipsnis

Skirtingų kategorijų duomenų subjektų atskyrimas

(...)

6 straipsnis

Perduodamų duomenų ar duomenų, kuriais naudotis sudaryta galimybė, kokybės patikrinimas

1. Valstybės narės nustato, kad kompetentingos institucijos turi imtis visų pagrįstų priemonių užtikrinti, kad asmens duomenys, kurie yra netikslūs, neišsamūs arba pasenę, nebūtų perduodami arba nebūtų sudaroma galimybė jais naudotis. Tuo tikslu kiekviena kompetentinga institucija, kiek tai įmanoma, tikrina asmens duomenų kokybę prieš juos perduodant ar prieš sudarant galimybę jais naudotis. Kiekvienu asmens duomenų perdavimo atveju, jei tai įmanoma, pridama (...) būtina informacija, kuri sudaro galimybę gaunančiajai kompetentingai institucijai įvertinti asmens duomenų tikslumo, išsamumo, naujumo ir patikimumo laipsnį.

2. Paašškėjus, kad buvo perduoti neteisingi asmens duomenys arba duomenys buvo perduoti neteisėtai, duomenų gavėjas turi būti nedelsiant apie tai informuojamas. Tokiu atveju tie asmens duomenys turi būti ištaisyti, ištrinti arba apriboti pagal 15 straipsnį.

7 straipsnis

Tvarkymo teisėtumas

Valstybės narės nustato, kad asmens duomenų tvarkymas yra teisėtas tik tuo atveju, jeigu jis būtinas, ir tiek, kiek jis būtinas (...) kompetentingai (...) institucijai atlikti užduotį 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais ir yra grindžiamas Sąjungos teise arba valstybės narės teise (...).

b) (...)

c) (...)

d) (...)

7a straipsnis

Konkrečios duomenų tvarkymo sąlygos

1. Kompetentingų institucijų 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais renkami asmens duomenys negali būti tvarkomi kitais nei 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais, nebent (...) taip juos tvarkyti yra leidžiama pagal Sąjungos teisę arba valstybės narės teisę.

Tais atvejais tokiam duomenų tvarkymui taikomas Reglamentas ES/XXX, išskyrus tuos atvejus, kai duomenys tvarkomi vykdant veiklą, kuriai netaikoma Sąjungos teisė.

1a. Kai kompetentingoms institucijoms valstybės narės teise yra pavesta atlikti užduotis kitais nei 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais, duomenų tvarkymui tokiais tikslais, be kita ko, archyvavimui (...) dėl viešojo intereso, (...) naudojimui moksliniais, statistiniais arba istoriniais tikslais (...), taikomas Reglamentas ES/XXX, išskyrus tuos atvejus, kai duomenys tvarkomi vykdant veiklą, kuriai netaikoma Sąjungos teisė.

1.b Valstybės narės nustato, kad tais atvejais, kai Sąjungos teisėje arba nacionalinėje teisėje, taikytinoje duomenis perduodančiai kompetentingai (...) institucijai, numatytos asmens duomenų tvarkymui (...) taikytinos konkrečios sąlygos, duomenis perduodanti kompetentinga institucija turi informuoti duomenų gavėją, kuriam perduodami duomenys, apie tokias sąlygas ir reikalavimą jų laikytis.

2. Valstybės narės nustato, kad duomenis perduodanti kompetentinga (...) institucija duomenų gavėjams kitose valstybėse narėse arba agentūroms, organams ir įstaigoms, įsteigtiems pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo V antraštinės dalies IV ir V skyrius, netaiko sąlygų pagal 1b dalį, išskyrus sąlygas, taikytinas panašioms (...) duomenų perdavimams duomenis perduodančios kompetentingos institucijos valstybėje narėje.

2a. (...)

8 straipsnis ***Specialių kategorijų asmens duomenų tvarkymas***

(...) Asmens duomenis, kurie atskleidžia rasinę arba tautinę kilmę, politines pažiūras, religinius arba filosofinius įsitikinimus, priklausymą profesinėms sąjungoms, taip pat genetinius duomenis arba duomenis apie sveikatą ar lytinį gyvenimą, leidžiama tvarkyti tik, jei tai tikrai būtina ir jei tokių duomenų tvarkymui taikomos tinkamos duomenų subjekto teisių ir laisvių apsaugos priemonės ir tik tuo atveju, jeigu:

a) (...) tai leidžiama pagal Sąjungos arba valstybės narės teisę (...); arba (...);

b) (...) tai reikalinga duomenų subjekto ar kito asmens gyvybiniais interesams apsaugoti, arba (...)

c) tvarkomi duomenys, kuriuos duomenų subjektas yra akivaizdžiai paskelbęs viešai.

9 straipsnis

(...) Automatizuotas individualių sprendimų priėmimas (...)

[...] Valstybės narės nustato, kad draudžiama priimti sprendimą, remiantis tik automatizuotu duomenų tvarkymu, įskaitant profiliavimą, dėl kurio duomenų subjektui kyla neigiamų teisinių pasekmių arba kuris turi jam (...) didelės įtakos, išskyrus tuos atvejus, kai tai leidžiama pagal Sąjungos arba valstybės narės teisę, kuri taikoma duomenų valdytojui ir kuria nustatytos tinkamos duomenų subjekto teisių ir laisvių, bent teisės reikalauti iš duomenų valdytojo žmogaus įsikišimo, apsaugos priemonės. (...).

1a. (...)

III SKYRIUS

DUOMENŲ SUBJEKTO TEISĖS

10 straipsnis

Pranešimas ir duomenų subjektų naudojimosi savo teisėmis sąlygos

1. (...)
2. Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas (...) turi imtis (...) visų pagrįstų priemonių, kad visą 10a (...) straipsnyje nurodytą informaciją ir visus pranešimus pagal 12, 15 ir 29 straipsnius, susijusius su asmens duomenų tvarkymu, duomenų subjektui pateiktų suprantama ir lengvai prieinama forma, aiškia ir paprasta kalba. Informacija pateikiama bet kokiais tinkamomis priemonėmis, įskaitant (...) elektroniniu būdu (...). Paprastai duomenų valdytojas pateikia informaciją tokia pačia forma kaip ir prašymą (...).
3. Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas imasi visų pagrįstų priemonių (...) sudaryti palankesnes sąlygas naudotis 12 ir 15 straipsniuose nustatytais duomenų subjektų teisėmis (...).
4. (...)
5. Valstybės narės nustato, kad pagal 10a straipsnį (...) teikiama informacija ir visi pagal 12, 15 ir 29 straipsnius teikiami pranešimai turi būti teikiami (...) nemokamai. Jeigu prašymai yra akivaizdžiai nepagrįsti arba neproporcingi, visų pirma dėl jų pasikartojančio turinio (...), duomenų valdytojas gali atsisakyti imtis veiksmų pagal prašymą. Tokiu atveju duomenų valdytojui tenka pareiga įrodyti, kad prašymas yra akivaizdžiai nepagrįstas arba neproporcingas (...).
- 5a. Jei duomenų valdytojas turi pagrįstų abejonių dėl (...) 12 ir 15 straipsniuose nurodytą prašymą pateikusio fizinio asmens tapatybės, duomenų valdytojas gali paprašyti pateikti papildomos informacijos, reikalingos norint patvirtinti duomenų subjekto tapatybę.

10a straipsnis

Informacija duomenų subjektui

1. Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas turi pateikti duomenų subjektams bent tokią informaciją:
 - a) duomenų valdytojo tapatybė ir kontaktiniai duomenys; duomenų valdytojas taip pat įtraukia duomenų apsaugos pareigūno, jeigu jis yra, kontaktinius duomenis;
 - b) duomenų tvarkymo tikslai, kuriems asmens duomenys yra skirti;
 - c) (...)
 - d) (...)
 - e) informacija apie teisę pateikti skundą (...) priežiūros institucijai (...).
2. Valstybės narės teisės aktais (...) nustato, kad duomenų valdytojas turi pateikti duomenų subjektui papildomą informaciją be tos, kuri jau nurodyta 1 dalyje, (...) kai tai būtina (...) konkrečiu atveju ir tam, kad duomenų subjektas galėtų pasinaudoti savo teisėmis, visų pirma (...) kai duomenys renkami be fizinio asmens žinios.
3. Valstybės narės gali priimti teisėkūros priemones, kuriomis informacijos teikimas duomenų subjektui pagal 2 dalį (...) gali būti atidėtas, apribotas arba kuriomis jo būtų galima nepaisyti tiek, kiek ir tol, tol tokia priemonė, tinkamai paisant teisėtų atitinkamo fizinio asmens interesų, yra būtina ir proporcinga demokratinės visuomenės priemonė, kuria siekiama:
 - a) netrukdyti atlikti oficialius arba teisinius nagrinėjimus, tyrimus ar procedūras;
 - b) nepakenkti nusikalstamų veikų prevencijai, nustatymui, tyrimui ar traukimui baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymui;
 - c) užtikrinti visuomenės saugumą;
 - d) užtikrinti nacionalinį saugumą;
 - e) apsaugoti kitų asmenų teises ir laisves.

11 straipsnis

Informacija, kuri turi būti pateikta, kai duomenys renkami iš duomenų subjekto

(...)

11a straipsnis

Informacija, kuri turi būti pateikta, kai duomenys buvo gauti ne iš duomenų subjekto

(...)

11b straipsnis

Teisės susipažinti su informacija apribojimai

(...)

12 straipsnis

Duomenų subjekto teisė susipažinti su duomenimis

1. Taikant 13 straipsnį, valstybės narės nustato, kad duomenų subjektas turi teisę pagrįstais laiko tarpais ir nemokamai iš duomenų valdytojo gauti patvirtinimą, ar su juo susiję asmens duomenys yra tvarkomi, o jei tokie asmens duomenys yra tvarkomi, kad jis turi teisę susipažinti su tokiais duomenimis ir toliau nurodyta informacija tinkamomis priemonėmis:

- a) duomenų tvarkymo tikslai;
- b) (...)
- c) duomenų gavėjai arba duomenų gavėjų, kuriems buvo (...) atskleisti asmens duomenys, visų pirma duomenų gavėjai trečiosiose valstybėse arba tarptautinėse organizacijose, kategorijos;
- d) (...) numatomas asmens duomenų saugojimo laikotarpis arba taisyklės, taikomos tokio laikotarpio apskaičiavimui;
- e) turima teisė reikalauti, kad duomenų valdytojas ištaisytų ar ištrintų duomenų subjekto asmens duomenis arba apribotų jų tvarkymą;
- f) teisė pateikti skundą (...) priežiūros institucijai (...);

- g) informacija apie tai, kokie asmens duomenys yra tvarkomi ir prireikus visą turimą informaciją apie jų šaltinį;
- h) (...)
- 1a. (...)
- 2. (...)
- 2a. (...)

13 straipsnis

Teisės susipažinti su duomenimis apribojimai

1. Valstybės narėms leidžiama priimti teisėkūros priemones, kuriomis iš dalies arba visiškai apribojama duomenų subjekto teisė susipažinti su duomenimis tiek, kiek toks dalinis arba visiškas apribojimas, tinkamai paisant teisėtų atitinkamo fizinio asmens interesų, yra būtina ir proporcinga demokratinės visuomenės priemonė, kuria siekiama:
 - a) netrukdyti atlikti oficialius arba teisinius nagrinėjimus, tyrimus ar procedūras;
 - b) nepakenkti nusikalstamų veikų prevencijai, nustatymui, tyrimui ar traukimui baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymui;
 - c) užtikrinti visuomenės saugumą;
 - d) užtikrinti nacionalinį saugumą;
 - e) apsaugoti kitų asmenų teises ir laisves.
2. (...)
3. 1 dalyje (...) nurodytais atvejais valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas turi raštu informuoti duomenų subjektą (...) apie bet kokią atsisakymą leisti susipažinti su duomenimis arba tokios teisės susipažinti apribojimą (...) ir tokio atsisakymo ar apribojimo priežastis. (...) Ši nuostata netaikoma (...), jeigu tokios informacijos pateikimas pakenktų tikslui, kurio siekiama 1 dalimi. Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas turi informuoti duomenų subjektą (...) apie galimybes pateikti skundą (...) priežiūros institucijai arba siekti teisminės teisių gynimo priemonės.
4. Valstybės narės užtikrina, kad duomenų valdytojas dokumentais patvirtintų (...) faktines arba teises priežastis, kuriomis pagrįstas sprendimas.

14 straipsnis

Papildomos naudojimosi teise susipažinti su duomenimis sąlygos

(...)

15 straipsnis

Teisė reikalauti ištaisyti, ištrinti duomenis ir apriboti jų tvarkymą

1. Valstybės narės numato duomenų subjekto teisę reikalauti, kad duomenų valdytojas nepagrįstai nedelsdamas ištaisytyt netikslius jo asmens duomenis. Atsižvelgiant į (...) atitinkamo duomenų tvarkymo tikslą (...), valstybės narės nustato, kad duomenų subjektas turi teisę reikalauti, kad būtų papildyti neišsamūs asmens duomenys, be kita ko, pateikiant papildomą pareiškimą.
 - 1a. Valstybės narės numato duomenų valdytojo prievolę nepagrįstai nedelsiant ištrinti asmens duomenis ir duomenų subjekto teisę reikalauti, kad duomenų valdytojas nepagrįstai nedelsdamas ištrintų (...) jo asmens duomenis, jeigu duomenų tvarkymas neatitinka pagal šios direktyvos 4, (...) 7 ir 8 straipsnius priimtų nuostatų arba kai duomenys turi būti ištrinti, kad būtų laikomasi teisinės prievolės, kuri taikoma duomenų valdytojui.
 - 1b. (...) Jeigu duomenų subjektas ginčija tam tikrų jo asmens duomenų tikslumą ir jų tikslumo ar netikslumo įrodyti neįmanoma, tų duomenų tvarkymas gali būti apribotas.
2. Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas turi raštu informuoti duomenų subjektą apie bet kokį atsisakymą ištaisyti, ištrinti asmens duomenis arba apriboti jų tvarkymą ir apie tokio atsisakymo priežastis. (...) Valstybės narės gali priimti teisėkūros priemones, kuriomis iš dalies arba visiškai apribojama prievolė pateikti tokią informaciją (...) (...) tiek, kiek toks apribojimas, tinkamai paisant teisėtų atitinkamo fizinio asmens interesų, yra būtina ir proporcinga demokratinės visuomenės priemonė, kuria siekiama:
 - a) netrukdyti atlikti oficialius arba teisinius nagrinėjimus, tyrimus ar procedūras;
 - b) nepakenkti nusikalstamų veikų prevencijai, nustatymui, tyrimui ar traukimui baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymui;
 - c) užtikrinti visuomenės saugumą;
 - d) užtikrinti nacionalinį saugumą;

e) apsaugoti kitų asmenų teises ir laisves.

Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas turi informuoti duomenų subjektą (...) apie galimybes pateikti skundą (...) priežiūros institucijai arba siekti teisminės teisių gynimo priemonės.

3. Valstybės narės nustato, kad 1, 1a ir 1b dalyse nurodytais atvejais duomenų valdytojas turi informuoti duomenų gavėjus, o duomenų gavėjai turi ištaisyti, ištrinti asmens duomenis arba apriboti jų tvarkymą, kai tų asmens duomenų tvarkymas priklauso jų atsakomybei.

15a straipsnis

Duomenų subjekto naudojimasis teisėmis ir priežiūros institucijos atliekamas patikrinimas

1. (...)

1a. 13 straipsnio 3 dalyje ir 15 straipsnio 2 dalyje nurodytais atvejais valstybės narės gali patvirtinti priemones, kuriomis būtų nustatyta, kad duomenų subjekto teisėmis taip pat gali būti naudojamosi per kompetentingą priežiūros instituciją.

2. (...)

3. Kai naudojamosi 1a dalyje nurodyta teise, priežiūros institucija informuoja duomenų subjektą bent apie tai, kad priežiūros institucija atliko visus būtinus patikrinimus arba peržiūrą. (...)

16 straipsnis

Teisė reikalauti ištrinti asmens duomenis

(...)

17 straipsnis

Duomenų subjekto teisės vykdant nusikalstamų veikų tyrimus ir baudžiamąjį procesą

Valstybės narės gali nustatyti, kad atvejais, kai vykdant nusikalstamų veikų tyrimus ir baudžiamąjį procesą asmens duomenys yra nurodomi teismo sprendime, nuosprendžių registre arba byloje, (...)10a, 12 ir 15 straipsniuose nurodytomis teisėmis (...) turi būti naudojamosi pagal nacionalinę (...) teisę.

IV SKYRIUS
DUOMENŲ VALDYTOJAS IR DUOMENŲ TVARKYTOJAS

1 SKIRSNIS

BENDROJO S

18 straipsnis

Duomenų valdytojo prievolės

1. Valstybės narės nustato, kad atsižvelgdamas į duomenų tvarkymo pobūdį, aprėptį, kontekstą bei tikslus ir į pavojaus fizinių asmenų teisėms ir laisvėms tikimybę ir dydį, duomenų valdytojas turi įgyvendinti tinkamas priemones ir turi sugebėti įrodyti, kad asmens duomenys tvarkomi laikantis pagal šią direktyvą priimtų nuostatų.

1a. Kai tai proporcinga duomenų tvarkymo veiklos atžvilgiu, 1 dalyje nurodytos priemonės apima duomenų valdytojo įgyvendinamą atitinkamą duomenų apsaugos politiką, kurioje atsispindi nacionalinių duomenų apsaugos taisyklių, (...) kuriomis įgyvendinama ši direktyva, taikymas.

2. (...)

19 straipsnis

Pritaikytoji duomenų apsauga ir standartizuotoji duomenų apsauga

1. Atsižvelgiant į turimas technologijas ir įgyvendinimo sąnaudas, taip pat į (...) duomenų tvarkymo pobūdį, aprėptį, kontekstą bei tikslus ir į pavojaus fizinių asmenų teisėms ir laisvėms tikimybę ir dydį, valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas turi įgyvendinti (...) technines ir organizacines priemones (...), atitinkančias vykdomą duomenų tvarkymo veiklą ir jos tikslus, pavyzdžiui, pseudonimų suteikimą asmens duomenims, taip, kad duomenų tvarkymas atitiktų pagal šią direktyvą priimtas nuostatas ir kad tvarkant duomenis būtų apsaugotos duomenų subjektų teisės.

2. Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas turi įgyvendinti tinkamas priemones (...), visų pirma skirtas automatizuotam duomenų tvarkymui, kuriomis būtų užtikrinta, kad pagal standartizuotą praktiką būtų tvarkomi tik (...) tie asmens duomenys, kurie yra būtini kiekvienam konkrečiam duomenų tvarkymo tikslui; tai taikoma surinktų (...) duomenų kiekiui, jų tvarkymo apimčiai, jų saugojimo laikotarpiui ir jų prieinamumui.

20 straipsnis

Bendri duomenų valdytojai

1) Valstybės narės nustato, kad atvejais, kai du ar daugiau duomenų valdytojų kartu nustato asmens duomenų tvarkymo tikslus ir priemones, jie laikomi bendrais duomenų valdytojais. Jie (...) skaidriai nustato savo atitinkamą atsakomybę už pagal šią direktyvą priimtų nuostatų, visų pirma susijusių su duomenų subjekto naudojimusi savo teisėmis (...) ir su jų atitinkamomis pareigomis pateikti (...) 10a straipsnyje nurodytą informaciją, vykdymą, išskyrus atvejus, kai atitinkama duomenų valdytojų atsakomybė nustatoma Sąjungos arba valstybės narės teise, kuri yra taikoma duomenų valdytojams, ir tiek, kiek ji nustatoma. (...) Valstybės narės gali nustatyti, kuris iš bendrų duomenų valdytojų gali atlikti vieno bendro informacinio punkto funkciją, kad duomenų subjektai galėtų pasinaudoti savo teisėmis.

1a. (...) Nedarant poveikio 17 straipsniui, valstybės narės (...) gali nustatyti, kad duomenų subjektas gali naudotis savo teisėmis pagal nuostatas, priimtas pagal šią direktyvą, kiekvieno iš duomenų valdytojų atžvilgiu ir prieš kiekvieną iš jų.

21 straipsnis

Duomenų tvarkytojas

1. Valstybės narės nustato, kad duomenų tvarkytojas gali pasitelkti tik (...) tuos duomenų tvarkytojus, kurie suteikia pakankamą garantiją, kad tinkamos techninės ir organizacinės priemonės (...) bus įgyvendintos taip, kad duomenų tvarkymas atitiktų pagal šią direktyvą priimtose nuostatose nustatytus reikalavimus (...).

1a. Valstybės narės nustato, kad duomenų tvarkytojas be išankstinio konkretaus arba bendro rašytinio duomenų valdytojo sutikimo negali pasitelkti kito duomenų tvarkytojo. Pastaruoju atveju duomenų tvarkytojas turėtų visada informuoti duomenų valdytoją apie visus planuojamus pakeitimus, susijusius su kitų duomenų tvarkytojų pasitelkimu ar pakeitimu, ir tokiu būdu suteikti duomenų valdytojui galimybę nesutikti su tokiais pakeitimais.

2. Valstybės narės nustato, kad duomenų tvarkytojo atliekamas duomenų tvarkymas turi būti reglamentuojamas teisės aktu pagal Sąjungos arba valstybės narės teisę, įskaitant sutartį, kuriuo nustatomi duomenų tvarkytojo įsipareigojimai duomenų valdytojui, duomenų tvarkymo dalykas ir trukmė, duomenų tvarkymo pobūdis ir tikslas, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijos, duomenų valdytojo teisės, ir kuriuo visų pirma nustatoma, kad duomenų tvarkytojas veikia tik pagal duomenų valdytojo nurodymus (...).

3. (...)

22 straipsnis

Duomenų valdytoji ir duomenų tvarkytoji pavaldžių asmenų atliekamas duomenų tvarkymas (...)

23 straipsnis

Asmens duomenų tvarkymo veiklos kategorijų įrašai

1. Valstybės narės nustato, kad kiekvienas duomenų valdytojas (...) turi tvarkyti visų kategorijų asmens duomenų tvarkymo veiklos (...) (...), už kurią jis atsako, registrą. Šiame registre pateikiama (...) tokia informacija:

- a) duomenų valdytojo ir visų bendrų duomenų valdytojų, (...) (...) ir duomenų apsaugos pareigūno, jeigu toks yra, vardas bei pavardė (pavadinimas) ir kontaktiniai duomenys;
- b) duomenų tvarkymo tikslai;
- c) (...) duomenų gavėjų, kuriems buvo arba bus atskleisti asmens duomenys, visų pirma duomenų gavėjų trečiosiose valstybėse, kategorijos;
- ca) (...) su duomenų subjektais susijusių asmens duomenų kategorijų aprašymas;
- d) jeigu taikoma, asmens duomenų perdavimo trečiosioms valstybėms arba tarptautinėms organizacijoms kategorijos (...);
- e) jeigu įmanoma, numatomi įvairių kategorijų duomenų ištrynimo terminai;
- f) jeigu įmanoma, bendras 27 straipsnio 1 dalyje nurodytų techninių ir organizacinių saugumo priemonių aprašymas.

2. (...)

2a. Valstybės narės nustato, kad kiekvienas duomenų tvarkytojas turi tvarkyti visų kategorijų asmens duomenų tvarkymo veiklos, vykdomos duomenų valdytojo vardu, registrą, kuriame nurodoma:

- a) duomenų tvarkytojo arba duomenų tvarkytojų ir kiekvieno duomenų valdytojo, kurio vardu veikia duomenų tvarkytojas, (...) vardas bei pavardė (pavadinimas) ir kontaktiniai duomenys;
- b) duomenų apsaugos pareigūno, jei toks yra, vardas bei pavardė ir kontaktiniai duomenys;
- c) kiekvieno duomenų valdytojo vardu atliekamo duomenų tvarkymo kategorijos;
- d) (...)
- e) (...)
- f) jeigu įmanoma, bendras 27 straipsnio 1 dalyje nurodytų techninių ir organizacinių saugumo priemonių aprašymas.

2b. 1 ir 2a dalyse nurodyti įrašai parengiami raštu, be kita ko, elektronine ar kita neįskaitoma forma, kurią galima paversti įskaitoma forma.

3. *Gavęs prašymą, duomenų valdytojas ir duomenų tvarkytojas pateikia registrą priežiūros institucijai.*

24 straipsnis

Registravimas

1. Išskyrus atvejus, kai to padaryti neįmanoma arba kai tai reikalauja neproporcingų pastangų, valstybės narės užtikrina, kad būtų saugomi (...) registracijos įrašai bent apie šias duomenų tvarkymo operacijas automatizuotose duomenų tvarkymo sistemose: rinkimą, keitimą, užklausą, atskleidimą, sujungimą arba ištrynimą. Užklausos ir atskleidimo registracijos įrašuose nurodoma (...) tokių operacijų priežastis, data ir laikas, taip pat, kiek tai manoma, asmens, kuris susipažino su asmens duomenimis arba juos atskleidė, tapatybė.

2. Registracijos įrašai naudojami (...) (...) siekiant patikrinti duomenų tvarkymo teisėtumą, vykdyti savikontrolę ir užtikrinti duomenų vientisumą bei duomenų saugumą.

25 straipsnis

Bendradarbiavimas su priežiūros institucija

(...)

26 straipsnis

Išankstinis konsultavimasis su priežiūros institucija

1. Valstybės narės užtikrina, kad duomenų valdytojas arba duomenų tvarkytojas iš anksto konsultuotųsi su priežiūros institucija prieš tvarkydamas asmens duomenis, kurie bus įtraukti į naują susistemintą rinkinį, kuris turi būti sukurtas, jeigu:

- a) turi būti tvarkomi 8 straipsnyje nurodytų specialių kategorijų asmens duomenys;
- b) dėl duomenų tvarkymo rūšies, visų pirma kai naudojamos naujos technologijos, mechanizmai ar taikomos naujos procedūros, kyla didelis pavojus (...) duomenų subjektų (...) (...) teisėms ir laisvėms.

1a. (...) Valstybės narės užtikrina, kad rengiant pasiūlymus dėl teisėkūros ar reguliavimo priemonių, kuriose numatomas 1 dalyje nurodytas asmens duomenų tvarkymas, būtų konsultuojamasi su priežiūros institucija.

2. Valstybės narės gali nustatyti, kad priežiūros institucija turi parengti duomenų tvarkymo operacijų, dėl kurių reikia iš anksto konsultuotis pagal 1 dalį, sąrašą.

3. Valstybės narės nustato, kad, jeigu priežiūros institucija laikosi nuomonės, kad numatytas duomenų tvarkymas, kaip nurodyta 1 dalyje, neatitinka pagal šią direktyvą priimtų nuostatų, visu pirma tais atvejais, kai nepakankamai nustatytas arba nepakankamai sumažintas pavojus, priežiūros institucija ne vėliau kaip per 6 savaites nuo tada, kai buvo pateiktas prašymas suteikti konsultaciją, turi raštu pateikti duomenų valdytojui patarimus. Šis laikotarpis gali būti pratęstas dar vienam mėnesiui atsižvelgiant į numatyto duomenų tvarkymo sudėtingumą. Jeigu taikomas pratęstas laikotarpis, duomenų valdytojas arba duomenų tvarkytojas per vieną mėnesį nuo prašymo gavimo informuojami apie vėlavimo priežastis.

2 SKIRSNIS

DUOMENŲ SAUGUMAS

27 straipsnis

Duomenų tvarkymo saugumas

1. Atsižvelgiant į turimas technologijas ir įgyvendinimo sąnaudas, taip pat į duomenų tvarkymo pobūdį, aprėptį, kontekstą bei tikslus ir į pavojaus fizinių asmenų teisėms ir laisvėms tikimybę ir dydį, valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas ir duomenų tvarkytojas turi įgyvendinti tinkamas technines ir organizacines priemones, kad būtų užtikrintas pavojų atitinkančio lygio saugumas (...).
2. Automatizuoto duomenų tvarkymo srityje kiekviena valstybė narė nustato, kad duomenų valdytojas arba duomenų tvarkytojas, atlikus pavojų vertinimą, turi įgyvendinti priemones, kuriomis siekiama:
 - a) nesuteikti leidimo neturintiems asmenims prieigos prie duomenų tvarkymo įrangos, naudojamos asmens duomenims tvarkyti (prieigos prie įrangos kontrolė);
 - b) užkirsti kelią neteisėtam duomenų laikmenų skaitymui, kopijavimui, keitimui ar pašalinimui (duomenų laikmenų kontrolė);
 - c) užkirsti kelią neteisėtam duomenų įvedimui ir neteisėtam saugomų asmens duomenų tikrinimui, keitimui ar ištrynimui (saugojimo kontrolė);
 - d) neleisti leidimo neturintiems asmenims, kurie naudojami duomenų perdavimo įranga, naudotis automatizuotomis duomenų tvarkymo sistemomis (naudotojo kontrolė);
 - e) užtikrinti, kad asmenys, kuriems suteiktas leidimas naudotis automatizuota duomenų tvarkymo sistema, turėtų prieigą tik prie tų duomenų, kuriems taikomas jų prieigos leidimas (prieigos prie duomenų kontrolė);

- f) užtikrinti, kad būtų įmanoma patikrinti ir nustatyti, kokioms įstaigoms asmens duomenys buvo persiųsti arba gali būti persiųsti, arba kokioms įstaigoms buvo sudaryta galimybė su jais susipažinti naudojant duomenų perdavimo įrangą (perdavimo kontrolė);
 - g) užtikrinti, kad vėliau būtų galima patikrinti ir nustatyti, kokie asmens duomenys buvo įvesti į automatizuotas duomenų tvarkymo sistemas ir kada bei kas duomenis įvedė (įvedimo kontrolė);
 - h) užkirsti kelią neteisėtam asmens duomenų skaitymui, kopijavimui, keitimui arba ištrynimui asmens duomenų perdavimo metu arba duomenų laikmenos gabenimo metu (siuntimo kontrolė);
 - i) užtikrinti, kad įdiegtos sistemos pertraukties atveju galėtų būti atkurtos (atgaminimas);
 - j) užtikrinti, kad sistemos funkcijos veiktų, kad apie pastebėtas funkcionavimo klaidas būtų pranešama (patikimumas) ir kad saugomi asmens duomenys negalėtų būti sugadinti dėl blogo sistemos veikimo (vientisumas).
3. (...)

28 straipsnis

Pranešimas apie asmens duomenų saugumo pažeidimą priežiūros institucijai

1. Valstybės narės nustato, kad, jeigu padaromas asmens duomenų saugumo pažeidimas, dėl kurio gali kilti didelis pavojus duomenų subjektų teisėms ir laisvėms, (...) duomenų valdytojas nepagrįstai nedelsdamas (...) ir, kai įmanoma, ne vėliau kaip per 72 valandas nuo tada, kai jis sužino apie asmens duomenų saugumo pažeidimą, apie tai turi pranešti (...) priežiūros institucijai. Jeigu priežiūros institucijai apie asmens duomenų saugumo pažeidimą nepranešama per 72 valandas, prie pranešimo pridedamas motyvuotas paaiškinimas.
 - 1a. 1 dalyje nurodyto pranešimo nereikalaujama, jeigu pagal 29 straipsnio 3 dalies a ir b punktus nėra reikalaujama informuoti duomenų subjektą. (...)
2. Duomenų tvarkytojas įspėja ir informuoja duomenų valdytoją apie asmens duomenų saugumo pažeidimą nepagrįstai nedelsdamas po to, kai apie jį sužino.
3. 1 dalyje nurodytame pranešime bent:
 - a) aprašomas asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis,
 - b) nurodoma duomenų apsaugos pareigūno arba kito kontaktinio asmens, galinčio suteikti daugiau informacijos, vardas bei pavardė ir kontaktiniai duomenys;
 - c) (...)
 - d) aprašomos asmens duomenų saugumo pažeidimo, kuri nustatė duomenų valdytojas, tikėtinos pasekmės;

- e) aprašomos priemonės, kurių ėmėsi duomenų valdytojas arba kurių siūloma, kad jis imtųsi, kad būtų pašalintas asmens duomenų saugumo pažeidimas, ir
- f) kai tinkama, nurodomos priemonės, skirtos galimam neigiamam asmens duomenų saugumo pažeidimo poveikiui sumažinti.

3a. Jeigu ir tiek, kiek 3 dalies d, e ir f punktuose nurodytos informacijos nėra įmanoma pateikti tuo pačiu metu kaip 3 dalies a ir b punktuose nurodytos informacijos, duomenų valdytojas pateikia šią informaciją toliau nepagrįstai nedelsdamas.

4. Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas turi dokumentuoti visus 1 dalyje nurodytus asmens duomenų saugumo pažeidimus, įskaitant pažeidimo faktus, jo poveikį ir taisomuosius veiksmus, kurių imtasi. Remdamasi šiais dokumentais priežiūros institucija turi galėti patikrinti, ar laikomasi šio straipsnio. (...)

4a. Taikant 1a dalį, valstybės narės nustato, kad, tais atvejais, kai duomenų saugumo pažeidimas yra susijęs su asmens duomenimis, kurie buvo perduoti kitos valstybės narės duomenų valdytojo arba kitos valstybės narės duomenų valdytojui, 3 dalyje nurodyta informacija tos valstybės narės duomenų valdytojui turi būti pateikta nepagrįstai nedelsiant.

5. (...)

6. (...)

29 straipsnis

Pranešimas apie asmens duomenų saugumo pažeidimą duomenų subjektui

1. Taikant šio straipsnio 3 ir 4 dalis, valstybės narės nustato, kad, jeigu dėl asmens duomenų saugumo pažeidimo duomenų subjekto (...) teisėms ir laisvėms gali kilti didelis pavojus, (...) duomenų valdytojas (...) nepagrįstai nedelsdamas turi pranešti duomenų subjektui apie asmens duomenų saugumo pažeidimą.

2. 1 dalyje nurodytame pranešime duomenų subjektui aprašomas asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis ir pateikiama bent 28 straipsnio 3 dalies b, e ir f punktuose nurodyta informacija.

3. 1 dalyje nurodyto pranešimo (...) duomenų subjektui nereikalaujama, jeigu:
- a) duomenų valdytojas (...) įgyvendino tinkamas technologines ir organizacines apsaugos priemonės ir tos priemonės taikytos asmens duomenims, kuriems asmens duomenų saugumo pažeidimas turėjo poveikio, visų pirma tas priemonės, kuriomis užtikrinama, kad asmeniui, neturinčiam leidimo susipažinti su duomenimis, jie būtų nesuprantami, pavyzdžiui, šifravimo priemonės; arba
 - b) duomenų valdytojas ėmėsi paskesnių priemonių, kuriomis užtikrinama, kad duomenų subjektų teisėms ir laisvėms jau nebegalėtų kilti 1 dalyje nurodytas didelis pavojus; arba
 - c) tai pareikalautų neproporcingai daug pastangų, visų pirma dėl susijusių atvejų skaičiaus. Tokiu atveju vietoj to apie tai viešai paskelbiama arba taikoma panaši priemonė, kuria duomenų subjektai būtų informuojami taip pat efektyviai.
4. 1 dalyje nurodytas pranešimas duomenų subjektui gali būti atidėtas, apribotas arba jo galima nepateikti remiantis 10a straipsnio 3 dalyje nurodytais pagrindais.

3 SKIRSNIS

DUOMENŲ APSAUGOS PAREIGŪNAS

30 straipsnis

Duomenų apsaugos pareigūno skyrimas

1. Valstybės narės gali nustatyti arba, jei to reikalaujama pagal *Sąjungos teisę*, (...) nustato, kad duomenų valdytojas arba duomenų tvarkytojas turi paskirti duomenų apsaugos pareigūną.
2. Duomenų apsaugos pareigūnas paskiriamas remiantis profesinėmis savybėmis ir visų pirma ekspertinėmis duomenų apsaugos teisės ir praktikos žiniomis, taip pat gebėjimu atlikti 32 straipsnyje nurodytas užduotis, visų pirma tuo, kad nėra interesų konflikto.
3. Vienas duomenų apsaugos pareigūnas gali būti skiriamas kelioms kompetentingoms (...) institucijoms, atsižvelgiant į jų organizacinę struktūrą (...) ir dydį.
4. *Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas arba duomenų tvarkytojas turi užtikrinti, kad duomenų apsaugos pareigūnas būtų tinkamai ir laiku įtraukiamas į visų su asmens duomenų apsauga susijusių klausimų nagrinėjimą.*

5. *Duomenų valdytojas arba duomenų tvarkytojas užtikrina, kad duomenų apsaugos pareigūnas būtų aprūpintas priemonėmis 32 straipsnyje nurodytoms (...) užduotims veiksmingai vykdyti ir kad jis galėtų savo užduotis vykdyti nepriklausomai (...).*

31 straipsnis

Duomenų apsaugos pareigūno statusas

(...)

32 straipsnis

Duomenų apsaugos pareigūno užduotys

Valstybės narės nustato, kad duomenų valdytojas arba duomenų tvarkytojas turi pavesti duomenų apsaugos pareigūnui (...) šias užduotis:

- a) informuoti duomenų valdytoją arba duomenų tvarkytoją (...) apie jų prievoles pagal nuostatas, priimtas pagal šią direktyvą, ir kitas Sąjungos arba valstybių narių nuostatas dėl duomenų apsaugos ir teikti jiems patarimus šiais klausimais (...);
- b) stebėti, kaip laikomasi pagal šią direktyvą priimtų nuostatų, kitų Sąjungos arba valstybių narių nuostatų dėl duomenų apsaugos ir duomenų valdytojo arba duomenų tvarkytojo (...) taikomos politikos asmens duomenų apsaugos srityje, įskaitant pareigų pavidimą, duomenų tvarkymo operacijose dalyvaujančių darbuotojų informuotumo didinimą bei mokymą ir susijusius auditus;
- c) (...)
- d) (...)
- e) (...)
- f) (...)
- g) stebėti, kaip reaguojama į priežiūros institucijos prašymus, ir, neviršijant duomenų apsaugos pareigūno kompetencijos, priežiūros institucijos prašymu arba paties duomenų apsaugos pareigūno iniciatyva su ja bendradarbiauti;
- h) atlikti kontaktinio asmens funkcijas priežiūros institucijai kreipiantis su asmens duomenų tvarkymu susijusiais klausimais, įskaitant 26 straipsnyje nurodytas išankstines konsultacijas, ir prireikus konsultuoti (...) visais kitais klausimais (...).

V SKYRIUS
ASMENS DUOMENŲ PERDAVIMAS TREČIOSIOMS VALSTYBĖMS ARBA
TARPTAUTINĖMS ORGANIZACIJOMS

33 straipsnis

Bendrieji asmens duomenų perdavimo principai

1. Valstybės narės nustato, kad kompetentingos (...) institucijos gali perduoti asmens duomenis (...) trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai, įskaitant tolesnį perdavimą kitai trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai, tik tuo atveju, jeigu:
 - a) perduoti duomenis būtina 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais ir
 - b) (...)
 - c) duomenų valdytojas trečiojoje valstybėje arba tarptautinėje organizacijoje yra institucija, kompetentinga 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais, ir
 - d) tuo atveju, kai asmens duomenys perduodami iš kitos valstybės narės arba ta valstybė narė sudaro galimybę jais naudotis, ta valstybė narė pagal savo nacionalinę teisę perdavimui yra suteikusi išankstinį leidimą ir
 - e) Komisija pagal 34 straipsnį yra nusprendusi, kad atitinkama trečioji valstybė arba tarptautinė organizacija užtikrina tinkamą apsaugos lygį arba, jeigu nepriimtas sprendimas dėl tinkamumo pagal 34 straipsnį, kai yra nustatytos arba egzistuoja tinkamos apsaugos priemonės pagal 35 straipsnį. (...)
2. Valstybės narės nustato, kad perduoti duomenis be kitos valstybės narės išankstinio leidimo pagal d punktą leidžiama tik tuo atveju, jeigu asmens duomenis būtina perduoti siekiant užkirsti kelią tiesioginei ir didelei grėsmei valstybės narės arba trečiosios valstybės visuomenės saugumui arba valstybės narės esminiams interesams, o išankstinio leidimo laiku gauti negalima. Nedelsiant informuojama institucija, atsakinga už išankstinio leidimo suteikimą.
3. Valstybės narės nustato, kad, jeigu nepriimtas sprendimas dėl tinkamumo pagal 34 straipsnį arba nenustatytos tinkamos apsaugos priemonės pagal 35 straipsnį, asmens duomenų perdavimas gali būti atliekamas tik tuo atveju, kai pagal 36 straipsnį taikomos konkrečioms situacijoms taikomos nukrypti leidžiančios nuostatos ir yra įvykdytos šio straipsnio 1 dalies a, c ir d punktuose bei, atitinkamais atvejais, (...) 2 dalyje nustatytos sąlygos.

Duomenų perdavimas remiantis sprendimu dėl tinkamumo

1. Valstybės narės nustato, kad asmens duomenų perdavimas trečiajai valstybei arba teritorijai, arba vienam ar daugiau nurodytų sektorių trečiojoje valstybėje, arba tarptautinei organizacijai gali būti atliekamas, jeigu Komisija pagal Reglamento ES/XXX 41 straipsnį arba pagal šio straipsnio 3 dalį nusprendė, kad ta trečioji valstybė arba teritorija, arba nurodytas sektorius toje trečiojoje valstybėje, arba atitinkama tarptautinė organizacija užtikrina tinkamą apsaugos lygį. Tokiam duomenų perdavimui specialaus leidimo nereikia.
2. Jeigu (...) netaikomas joks pagal Reglamento ES/XXX 41 straipsnį priimtas sprendimas, Komisija įvertina apsaugos lygio tinkamumą, visų pirma atsižvelgdama į šiuos aspektus:
 - a) teisinės valstybės principą, pagarbą žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, atitinkamus bendruosius ir atskiriems sektoriams skirtus teisės aktus, duomenų apsaugos taisykles, (...) įskaitant taisykles dėl visuomenės saugumo, gynybos, nacionalinio saugumo ir baudžiamąją teisę, taip pat (...) saugumo priemonės, įskaitant taisykles dėl tolesnio asmens duomenų perdavimo kitai trečiajai valstybei ar tarptautinei organizacijai, kurių laikomasi toje valstybėje arba kurių laikosi ta tarptautinė organizacija, taip pat į tai, ar egzistuoja veiksmingos ir vykdytinos duomenų subjektų teisės ir veiksmingos administracinės bei teisminės (...) duomenų subjektų, kurių asmens duomenys yra perduodami, teisių gynimo priemonės;
 - b) tai, ar yra ir ar veiksmingai veikia viena ar kelios nepriklausomos priežiūros institucijos trečiojoje valstybėje, arba kurioms yra pavaldi tarptautinė organizacija, kurių atsakomybė (...) yra užtikrinti, kad būtų laikomasi duomenų apsaugos taisyklių, įskaitant tinkamus sankcijų taikymo įgaliojimus, ir užtikrinti jų vykdymą, padėti duomenų subjektams naudotis savo teisėmis bei patarti (...) jiems, kaip tai daryti, ir bendradarbiauti su Sąjungos ir valstybių narių priežiūros institucijomis, ir
 - c) atitinkamos trečiosios valstybės arba tarptautinės organizacijos prisiimtus tarptautinius įsipareigojimus ar kitus įsipareigojimus, atsirandančius dėl jų dalyvavimo daugiašalėse ar regioninėse sistemose, visų pirma, kiek tai susiję su asmens duomenų apsauga.

- 2a. Europos duomenų apsaugos valdyba pateikia Komisijai nuomonę dėl apsaugos lygio trečiojoje valstybėje arba tarptautinėje organizacijoje tinkamumo įvertinimo, įskaitant įvertinimą, ar trečioji valstybė ar teritorija, arba tarptautinė organizacija, ar nurodytas sektorius nebeužtikrina tinkamo apsaugos lygio.
3. Komisija, įvertinusi apsaugos lygio tinkamumą, gali nuspręsti, kiek tai susiję su šios direktyvos taikymo sritimi, kad trečioji valstybė ar teritorija, arba vienas ar daugiau nurodytų sektorių toje trečiojoje valstybėje, arba tarptautinė organizacija užtikrina tinkamo lygio apsaugą, kaip apibrėžta 2 dalyje. Įgyvendinimo akte nustatoma jo teritorinė ir sektorinė taikymo sritis ir, jei taikoma, nurodoma 2 dalies b punkte minėta (-os) priežiūros institucija (-os). Įgyvendinimo aktas priimamas laikantis 57 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.
4. (...)
- 4a. Komisija stebi, kaip vykdomi sprendimai, priimti pagal 3 dalį (...).
5. Komisija gali nuspręsti, kiek tai susiję su šios direktyvos taikymo sritimi, kad trečioji valstybė ar teritorija, arba nurodytas sektorius toje trečiojoje valstybėje, arba tarptautinė organizacija nebeužtikrina tinkamo lygio apsaugos, kaip apibrėžta 2 dalyje, ir gali prireikus panaikinti, pakeisti tokį sprendimą arba sustabdyti jo galiojimą, nedarant poveikio atgaline data. (...) Įgyvendinimo aktai priimami laikantis 57 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros arba, ypatingos skubos atvejais, laikantis 57 straipsnio 3 dalyje nurodytos procedūros.
- 5a. (...) *Komisija pradeda konsultacijas su trečiąja valstybe arba tarptautine organizacija, kad padėtis, dėl kurios buvo priimtas sprendimas pagal 5 dalį, būtų ištaisyta.*
6. Valstybės narės užtikrina, kad tais atvejais, kai pagal 5 dalį priimamas sprendimas, toks sprendimas (...) nedaro poveikio asmens duomenų perdavimui atitinkamai trečiajai valstybei ar teritorijai, arba nurodytam sektoriui toje trečiojoje valstybėje, arba atitinkamai tarptautinei organizacijai pagal 35 ir 36 straipsnius (...).

7. Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbia tų trečiųjų valstybių, teritorijų ir nurodytų sektorių trečiosiose valstybėse, taip pat tarptautinių organizacijų, dėl kurių buvo priimti sprendimai pagal 3 (...) ir 5 dalis, sąrašą.
8. (...)

35 straipsnis

Duomenų perdavimas taikant tinkamas apsaugos priemonės

1. (...) Jeigu pagal 34 straipsnio 3 dalį nėra priimta sprendimo, valstybės narės nustato, kad (...) asmens duomenų perdavimas trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai gali būti atliekamas, jeigu:
- a) teisiškai privalomu (...) dokumentu nustatytos su asmens duomenų apsauga susijusios tinkamos apsaugos priemonės, arba
 - b) duomenų valdytojas (...) įvertino visas su asmens duomenų perdavimu susijusias aplinkybes ir daro išvadą, kad nustatytos tinkamos su asmens duomenų apsauga susijusios apsaugos priemonės. Tokiame vertinime galima atsižvelgti į esamus Europolo ir (arba) Eurojusto ir trečiųjų valstybių bendradarbiavimo susitarimus, kuriais leidžiama keistis asmens duomenimis.
2. (...)

36 straipsnis

Konkrečioms situacijoms taikomos (...) nukrypti leidžiančios nuostatos

1. (...) Jeigu nepriimtas sprendimas dėl tinkamumo pagal 34 straipsnį arba nenustatytos tinkamos apsaugos priemonės pagal 35 straipsnį, valstybės narės nustato, kad asmens duomenų arba tam tikros asmens duomenų kategorijos perdavimas trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai gali būti atliekamas tik su sąlyga, kad:
- a) perduoti duomenis būtina, kad būtų apsaugoti gyvybiniai duomenų subjekto arba kito asmens interesai, arba
 - b) perduoti duomenis būtina, kad būtų apsaugoti teisėti (...) duomenų subjekto interesai, kai tai numatyta asmens duomenis perduodančios valstybės narės teisėje, arba
 - c) perduoti duomenis būtina, kad būtų užkirstas kelias tiesioginei ir didelei grėsmei valstybės narės arba trečiosios valstybės visuomenės saugumui, arba

- d) perduoti duomenis būtina atskirais atvejais 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais arba
 - e) perduoti duomenis būtina atskiru atveju [...], kad būtų nustatyti, vykdomi ar ginami teisiniai reikalavimai, susiję su 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais.
2. Asmens duomenys negali būti perduodami, jeigu duomenis perduodanti kompetentinga institucija nustato, kad (...) atitinkamo duomenų subjekto pagrindinės teisės ir laisvės (...) yra viršesnės už 1 dalies d ir e punktuose nurodytą (...) viešąjį interesą, dėl kurio duomenis reikia perduoti.

36a straipsnis

(...)

36aą straipsnis

Asmens duomenų perdavimas (...) trečiosiose valstybėse įsteigtiems duomenų gavėjams (...)

1. Nukrypstant nuo 33 straipsnio 1 dalies c punkto ir nedarant poveikio 2 dalyje nurodytiems tarptautiniams susitarimams, Sąjungos arba valstybių narių teisėje gali būti nustatyta, kad kompetentingos institucijos atskirais ir (...) konkrečiais atvejais asmens duomenis trečiosiose valstybėse įsteigtiems (...) duomenų gavėjams (...) tiesiogiai perduoti gali tik tuo atveju, jeigu laikomasi kitų šios direktyvos nuostatų ir yra tenkinamos šios sąlygos:
- a) perduoti duomenis (...) tikrai būtina siekiant įvykdyti kompetentingos institucijos užduotį, kaip nustatyta Sąjungos arba valstybės narės teisėje, 1 straipsnio 1 dalyje (...) išdėstytais tikslais, ir
 - b) (...)
 - c) (...)
 - d) duomenis perduodanti kompetentinga institucija nustato, kad jokios atitinkamo duomenų subjekto pagrindinės teisės ir laisvės (...) nėra viršesnės už viešąjį interesą, dėl kurio konkrečiu atveju būtina perduoti duomenis.
2. 1 dalyje nurodyti tarptautiniai susitarimai yra bet kokie dvišaliai ar daugiašaliai tarptautiniai susitarimai, galiojantys tarp valstybių narių ir trečiųjų valstybių teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityje. (...)

37 straipsnis

Konkrečios asmens duomenų perdavimo sąlygos

38 straipsnis

Tarptautinis bendradarbiavimas asmens duomenų apsaugos srityje

(...)

VI SKYRIUS
NEPRIKLAUSOMOS PRIEŽIŪROS INSTITUCIJOS

1 SKIRSNIS

NEPRIKLAUSOMAS STATUS

39 straipsnis

Priežiūros institucija

1. Kiekviena valstybė narė nustato, kad viena arba kelios nepriklausomos valdžios institucijos yra atsakingos už pagal šią direktyvą priimtų nuostatų taikymo stebėseną.
- 1a. Kiekviena priežiūros institucija padeda nuosekliai taikyti šią direktyvą visoje Sąjungoje. (...) Šiuo tikslu priežiūros institucijos bendradarbiauja tarpusavyje ir su Komisija vadovaudamosi VII skyriumi.
2. Valstybės narės gali nustatyti, kad (...) pagal Reglamentą ES/XXX įsteigta priežiūros institucija gali būti šioje direktyvoje nurodyta priežiūros institucija ir kad ji prisiima atsakomybę už priežiūros institucijos, kuri turi būti įsteigta pagal šio straipsnio 1 dalį, užduočių vykdymą.
3. Jeigu valstybėje narėje įsteigta daugiau nei viena priežiūros institucija, ta valstybė narė paskiria (...) priežiūros instituciją, kuri (...) atstovauja toms institucijoms Europos duomenų apsaugos valdyboje.

40 straipsnis

Nepriklausomumas

1. Valstybės narės užtikrina, kad vykdydama jai pavestas užduotis ir naudodamasi jai suteiktais įgaliojimais kiekviena priežiūros institucija veiktų visiškai nepriklausomai.
2. (...) Valstybės narės nustato, kad (...) kiekvienos priežiūros institucijos narys arba (...) nariai, vykdydami savo užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais pagal šią direktyvą, nepriklauso nei nuo tiesioginės, nei nuo netiesioginės išorės įtakos ir neprašo bei nepriima jokių nurodymų.
3. (...)
4. (...)

5. (...) Valstybės narės užtikrina, kad kiekvienai priežiūros institucijai būtų suteikti (...) žmogiškieji, techniniai ir finansiniai ištekliai, patalpos ir infrastruktūra, kurie yra būtini, kad ji veiksmingai vykdytų savo užduotis ir naudotųsi savo įgaliojimais, įskaitant užduotis ir įgaliojimus, vykdytinus savitarpio pagalbos srityje, bendradarbiaujant ir aktyviai dalyvaujant Europos duomenų apsaugos valdybos veikloje.
6. (...) Valstybės narės užtikrina, kad kiekviena priežiūros institucija turėtų savo darbuotojus, kuriems (...) vadovautų priežiūros institucijos narys arba (...) nariai.
7. Valstybės narės užtikrina, kad kiekviena priežiūros institucija būtų finansiškai kontroliuojama nedarant poveikio jos nepriklausomumui. Valstybės narės užtikrina, kad kiekviena priežiūros institucija turėtų atskirą viešą metinį biudžetą, kuris gali būti viso valstybės ar nacionalinio biudžeto dalis.

41 straipsnis

Bendrieji reikalavimai priežiūros institucijos nariams

1. Valstybės narės nustato, kad kiekvienos priežiūros institucijos nari arba (...) narius privalo skirti atitinkamos valstybės narės parlamentas ir (arba) vyriausybė arba valstybės vadovas, arba nepriklausoma įstaiga, kuriai pagal valstybės narės teisę pavesta skirti narius taikant skaidrią procedūrą.
2. Narys arba nariai turi turėti jų pareigoms atlikti ir įgaliojimais naudotis būtiną kvalifikaciją, patirtį ir gebėjimus.
3. (...) Narys nustoja eiti pareigas, kai pasibaigia jo kadencija, jis atsistatydina arba privalo išeiti į pensiją, laikantis (...) valstybės narės teisės. (...)
4. (...)
5. (...)

42 straipsnis

Priežiūros institucijos įsteigimo taisyklės

1. Valstybės narės teisės aktais nustato:

- a) kiekvienos priežiūros institucijos įsteigimą (...);
- b) (...) priežiūros institucijos narių pareigoms atlikti būtiną kvalifikaciją (...);
- c) kiekvienos priežiūros institucijos nario arba narių skyrimo taisyklės ir procedūras (...);
- d) kiekvienos priežiūros institucijos nario arba narių kadencijos trukmę, kuri negali būti trumpesnė kaip ketveri metai, išskyrus dalį pirmųjų narių, skiriamų įsigaliojus šiai direktyvai, kurių kadencija gali būti trumpesnė, jeigu tai yra būtina siekiant išsaugoti priežiūros institucijos nepriklausomumą, taikant laipsnišką skyrimo procedūrą;
- e) tai, ar kiekvienos priežiūros institucijos nario arba narių kadencija gali būti atnaujinama, ir jei taip – kelioms kadencijoms;
- f) (...) sąlygas, reglamentuojančias kiekvienos priežiūros institucijos nario arba narių ir darbuotojų prievoles, draudimą kadencijos metu ir jai pasibaigus imtis veiksmų ir dirbti darbą, kurie yra nesuderinami su tomis prievolėmis, ir darbo nutraukimą reglamentuojančias taisykles;
- g) (...)

1a. Valstybės narės nustato, kad kiekvienos priežiūros institucijos narys arba nariai ir darbuotojai kadencijos metu ir jai pasibaigus turi būti įpareigoti pagal Sąjungos ar valstybės narės teisę saugoti profesinę paslaptį, susijusią su bet kokia konfidencialia informacija, kurią jie sužinojo atlikdami savo (...) pareigas arba naudodamiesi savo įgaliojimais.

43 straipsnis

Profesinė paslaptis

(...)

2 SKIRSNIS

UŽDUOTYS IR ĮGALIOJIMAI

44 straipsnis

Kompetencija

1. Valstybės narės nustato, kad kiekviena priežiūros institucija savo valstybės narės teritorijoje turi kompetenciją vykdyti pagal šią direktyvą jai pavestas užduotis ir (...) naudotis pagal šią direktyvą jai suteiktais įgaliojimais. (...)
2. Valstybės narės nustato, kad priežiūros institucija nėra kompetentinga prižiūrėti duomenų tvarkymo operacijų, kurias atlieka (...) teismai, vykdančios savo teismines funkcijas. Valstybės narės gali nustatyti, kad priežiūros institucija nėra kompetentinga prižiūrėti duomenų tvarkymo operacijų, kurias atlieka kitos nepriklausomos teisminės institucijos, vykdančios savo teismines funkcijas.

45 straipsnis

Užduotys

1. Valstybės narės nustato, kad kiekviena priežiūros institucija jos teritorijoje turi:
 - a) stebėti ir užtikrinti pagal šią direktyvą priimtų nuostatų ir jų įgyvendinimo priemonių taikymą;
 - aa) didinti visuomenės informuotumą apie su asmens duomenų tvarkymu susijusius pavojus, taisykles, apsaugos priemones bei teises ir jų supratimą;
 - ab) pagal nacionalinę teisę teikti nacionaliniam parlamentui, vyriausybei ir kitoms institucijoms bei įstaigoms patarimus dėl teisėkūros ir administracinių priemonių, susijusių su duomenų subjektų teisių ir laisvių apsauga tvarkant asmens duomenis;
 - ac) didinti duomenų valdytojų ir duomenų tvarkytojų informuotumą apie jų prievoles pagal nuostatas, priimtas pagal šią direktyvą;
 - ad) bet kurio duomenų subjekto prašymu suteikti jam informaciją apie naudojimąsi jo teisėmis pagal nuostatas, priimtas pagal šią direktyvą, ir prireikus šiuo tikslu bendradarbiauti su kitų valstybių narių priežiūros institucijomis;

- b) nagrinėti skundus, kuriuos pateikė duomenų subjektas arba duomenų subjektui atstovaujanti (...) ir tinkamai jo įgaliota įstaiga, organizacija ar asociacija, ir tinkamu mastu tirti skundo dalyką, taip pat per pagrįstą laikotarpį informuoti duomenų subjektą arba tą įstaigą, organizaciją ar asociaciją apie tyrimo pažangą ir rezultatus, visų pirma tais atvejais, kai būtina tęsti tyrimą arba derinti veiksmus su kita priežiūros institucija;
- c) tikrinti duomenų tvarkymo teisėtumą pagal (...) 15a straipsnį ir per pagrįstą laikotarpį informuoti duomenų subjektą pagal 15a straipsnio 3 dalį apie patikrinimo rezultatus arba apie priežastis, dėl kurių patikrinimas nebuvo atliekamas;
- d) bendradarbiauti su kitomis priežiūros institucijomis, be kita ko, dalintis informacija, ir teikti joms savitarpio pagalbą, siekiant užtikrinti, kad pagal šią direktyvą priimtos nuostatos būtų taikomos ir vykdomos nuosekliai;
- e) atlikti tyrimus dėl pagal šią direktyvą priimtų nuostatų taikymo (...), be kita ko, remiantis kitos priežiūros institucijos arba kitos valdžios institucijos pateikta informacija (...) (...);
- f) stebėti susijusius įvykius, jei jie turi įtakos asmens duomenų apsaugai, visų pirma informacinių ir ryšių technologijų (...) raidą;
- g) (...)
- h) teikti patarimus dėl 26 straipsnyje nurodytų duomenų tvarkymo operacijų;
- (i) prisidėti prie Europos duomenų apsaugos valdybos veiklos.

2. (...)

3. (...)

4. (...)

5. Valstybės narės nustato, kad kiekviena priežiūros institucija savo užduotis duomenų subjektui ir duomenų apsaugos pareigūnui, jei jis yra, turi vykdyti nemokamai.

6. Valstybės narės nustato, kad, (...) jeigu prašymai yra akivaizdžiai nepagrįsti arba neproporcingi, visų pirma dėl jų pasikartojančio turinio, priežiūros institucija gali atsisakyti imtis veiksmų pagal prašymą. Pareiga įrodyti, kad prašymas yra akivaizdžiai nepagrįstas arba neproporcingas, tenka priežiūros institucijai.

Įgaliojimai

- 1) Kiekviena valstybė narė teisės aktais nustato, kad jos priežiūros institucija turi turėti (...) veiksmingus tyrimo įgaliojimus, (...) bentįgaliojimą iš duomenų valdytojo ir duomenų tvarkytojo gauti leidimą susipažinti su visais tvarkomais asmens duomenimis ir visa jos užduotims atlikti būtina informacija;
- 1a) Kiekviena valstybė narė teisės aktais nustato, kad (...) jos priežiūros institucija turi turėti veiksmingus įgaliojimus imtis taisomųjų veiksmų, pavyzdžiui (...):
 - a) įspėti duomenų valdytoją arba duomenų tvarkytoją, kad numatomomis duomenų tvarkymo operacijomis gali būti pažeistos pagal šią direktyvą priimtose nuostatos;
 - b) (...)
 - c) (...)
 - d) nurodyti duomenų valdytojui arba duomenų tvarkytojui suderinti duomenų tvarkymo operacijas su pagal šią direktyvą priimtomis nuostatomis, tam tikrais atvejais – nustatyti būdu ir per nustatytą laikotarpį, visų pirma nurodant pagal 15 straipsnį ištaisyti, ištrinti duomenis arba apriboti jų tvarkymą;
 - e) laikinais arba galutinai nustatyti duomenų tvarkymo apribojimą;
 - f) (...)
- 1b) Kiekviena valstybė narė teisės aktais nustato, kad jos priežiūros institucija turi turėti (...) veiksmingus patariamuosius įgaliojimus teikti patarimus duomenų valdytojui pagal 26 straipsnyje nurodytą išankstinių konsultacijų procedūrą ir savo iniciatyva arba gavus prašymą teikti nuomones nacionaliniam parlamentui, valstybės narės vyriausybei arba, vadovaujantis nacionaline teise, kitoms institucijoms ir įstaigoms, taip pat visuomenei, visais su asmens duomenų apsauga susijusiais klausimais.
2. Naudojimuisi pagal šį straipsnį priežiūros institucijai suteiktais įgaliojimais taikomos atitinkamos apsaugos priemonės, įskaitant veiksmingas teismines teisių gynimo priemones ir tinkamą procesą, kaip nustatyta Sąjungos ir valstybių narių teisėje laikantis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos.

3. Kiekviena valstybė narė teisės aktais nustato, kad jos priežiūros institucija turi turėti įgaliojimą (...) atkreipti (...) teisminių institucijų dėmesį į pagal šią direktyvą priimtų nuostatų pažeidimus (...) ir tam tikrais atvejais pradėti teisminį procesą arba kitaip dalyvauti teisiniame procese, siekiant užtikrinti pagal šią direktyvą priimtų nuostatų vykdymą.

47 straipsnis

Veiklos ataskaita

Valstybės narės nustato, kad kiekviena priežiūros institucija turi parengti metinę savo veiklos ataskaitą. Ataskaita perduodama nacionaliniam parlamentui, vyriausybei ir kitoms institucijoms, kaip nurodyta nacionalinės teisės aktuose. Ji pateikiama visuomenei, Europos Komisijai ir Europos duomenų apsaugos valdybai.

VII SKYRIUS BENDRADARBIAVIMAS

48 straipsnis

Savitarpio pagalba

1. Valstybės narės nustato, kad priežiūros institucijos turi teikti viena kitai savitarpio pagalbą, siekdamos (...) įgyvendinti ir taikyti pagal šią direktyvą priimtas nuostatas, ir turi įdiegti veiksmingo tarpusavio bendradarbiavimo priemonės. Savitarpio pagalba visų pirma susijusi su informacijos prašymais ir priežiūros priemonėmis, pavyzdžiui, prašymais (...) atlikti patikrinimus ir vykdyti tyrimus.
2. Valstybės narės nustato, kad priežiūros institucija turi imtis visų būtinų tinkamų priemonių, kad, nepagrįstai nedelsdama ir ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo kitos priežiūros institucijos prašymo gavimo, į jį atsakyti. (...)
- 2b. Valstybės narės nustato, kad priežiūros institucija, kuriai teikiamas pagalbos prašymas, negali atsisakyti jo patenkinti, išskyrus atvejus, kai:
 - a) ji nėra kompetentinga prašymo dalyko arba priemonių, kurias jos prašoma vykdyti, srityje arba
 - b) prašymo patenkinimas būtų nesuderinamas su pagal šią direktyvą priimtomis nuostatomis arba su Sąjungos ar valstybės narės teise, kuri taikoma prašymą gaunančiai priežiūros institucijai.
3. Prašymą gavusi priežiūros institucija informuoja prašymą pateikusią priežiūros instituciją apie prašymo rezultatus arba atitinkamai jo eigą arba priemones, kurių imtasi siekiant į jį atsakyti. Atsisakymo pagal 2b dalį atvejais ji paaiškina atsisakymo patenkinti prašymą priežastis.
- 3a. Priežiūros institucijos paprastai teikia kitų priežiūros institucijų prašomą informaciją elektroninėmis priemonėmis. (...)
- 3b. Už veiksmus, kurių imamasi siekiant patenkinti savitarpio pagalbos prašymą, mokestis neimamas. Priežiūros institucijos gali su kitomis priežiūros institucijomis susitarti dėl taisyklių, reglamentuojančių kitų priežiūros institucijų mokamą kompensaciją už specialias išlaidas, patirtas dėl savitarpio pagalbos teikimo išimtinėmis aplinkybėmis.

3c. Komisija gali nustatyti šiame straipsnyje nurodytos savitarpio pagalbos formą ir procedūras ir priežiūros institucijų, taip pat priežiūros institucijų ir Europos duomenų apsaugos valdybos, tarpusavio keitimosi informacija elektroninėmis priemonėmis tvarką.(...) Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 57 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

49 straipsnis

Europos duomenų apsaugos valdybos užduotys

1. Reglamentu (ES).../ XXX įsteigta Europos duomenų apsaugos valdyba atlieka šias su duomenų tvarkymu pagal šią direktyvą susijusias užduotis:
 - a) teikia patarimus Komisijai visais klausimais, susijusiais su asmens duomenų apsauga Sąjungoje, be kita ko, dėl visų siūlomų šios direktyvos pakeitimų;
 - b) *savo iniciatyva arba vieno iš savo narių prašymu, arba Komisijos prašymu* nagrinėja klausimus, susijusius su pagal šią direktyvą priimtų nuostatų taikymu, ir skelbia gaires, rekomendacijas ir geriausios praktikos pavyzdžius (...), kad paskatintų tas nuostatas taikyti nuosekliai;
 - ba) parengia priežiūros institucijoms skirtas gaires dėl 46 straipsnio 1 ir (...) 1b dalyse nurodytų priemonių taikymo;
 - c) peržiūri b ir ba punktuose nurodytų gairių, rekomendacijų ir geriausios praktikos praktinį taikymą (...);
 - d) pateikia Komisijai nuomonę dėl duomenų apsaugos lygio trečiosiose valstybėse arba tarptautinėse organizacijose;
 - e) skatina priežiūros institucijų bendradarbiavimą ir jų veiksmingą dvišalį bei daugiašalį keitimąsi informacija ir praktikos pavyzdžiais;
 - f) skatina vykdyti bendras mokymo programas ir palengvina priežiūros institucijų darbuotojų mainus, taip pat tam tikrais atvejais darbuotojų mainus su trečiųjų valstybių arba tarptautinių organizacijų priežiūros institucijomis;
 - g) skatina keitimąsi žiniomis ir dokumentais *apie duomenų apsaugos teisės aktus ir praktiką* su duomenų apsaugos priežiūros institucijomis visame pasaulyje.
2. Jeigu Komisija prašo Europos duomenų apsaugos valdybos patarimo, ji gali nurodyti terminą, (...) atsižvelgdama į klausimo skubumą.

3. Europos duomenų apsaugos valdyba savo nuomones, gaires, rekomendacijas ir geriausios praktikos pavyzdžius teikia Komisijai ir 57 straipsnio 1 dalyje nurodytam komitetui ir skelbia juos viešai.
4. Komisija informuoja Europos duomenų apsaugos valdybą apie veiksmus, kurių ji ėmėsi atsižvelgdama į Europos duomenų apsaugos valdybos paskelbtas nuomones, gaires, rekomendacijas ir geriausios praktikos pavyzdžius.

VIII SKYRIUS

TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS, ATSAKOMYBĖ IR SANKCIJOS

50 straipsnis

Teisė pateikti skundą priežiūros institucijai

1. Nedarant poveikio kitoms administracinėms arba teisminėms teisių gynimo priemonėms, valstybės narės nustato, kad kiekvienas duomenų subjektas turi turėti teisę pateikti skundą vienai (...) priežiūros institucijai, (...) jeigu duomenų subjektas mano, kad su juo susiję asmens duomenys tvarkomi nesilaikant pagal šią direktyvą priimtų nuostatų.
 - 1a. Valstybės narės nustato, kad, jeigu skundas nepateikiamas pagal 44 straipsnio 1 dalį kompetentingai priežiūros institucijai, priežiūros institucija, (...) kuriai skundas pateiktas, turi jį nepagrįstai nedelsdama perduoti kompetentingai priežiūros institucijai. Duomenų subjektas turi būti informuotas apie šį perdavimą.
 - 1b. Valstybės narės nustato, kad priežiūros institucija, kuriai pateiktas skundas, duomenų subjekto prašymu teikia tolesnę pagalbą.
2. (...)
 - 2a. (...) Kompetentinga priežiūros institucija informuoja duomenų subjektą apie skundo nagrinėjimo eigą ir rezultatus, be kita ko, apie galimybę imtis teisminių teisių gynimo priemonių pagal 51 straipsnį.
3. (...)

51 straipsnis

Teisė imtis veiksmingų teisminių teisių gynimo priemonių prieš priežiūros instituciją

1. Nedarant poveikio kitoms administracinėms arba neteisminėms teisių gynimo priemonėms, valstybės narės numato fizinį ar juridinių asmenų teisę imtis veiksmingų teisminių teisių gynimo priemonių prieš priežiūros institucijos dėl jų priimtą teisiškai privalomą sprendimą.
2. Nedarant poveikio kitoms administracinėms arba neteisminėms teisių gynimo priemonėms, kiekvienas duomenų subjektas turi teisę imtis veiksmingų teisminių teisių gynimo priemonių, jeigu pagal 44 straipsnio 1 dalį kompetentinga priežiūros institucija skundo (...) nenagrinėja arba per tris mėnesius ar trumpesnį pagal Sąjungos ar valstybės narės teisę nustatytą laikotarpį nepraneša duomenų subjektui apie pagal 50 straipsnį pateikto skundo nagrinėjimo eigą arba rezultatus.
3. Valstybės narės nustato, kad byla priežiūros institucijai turi būti keliama valstybės narės, kurioje priežiūros institucija yra įsteigta, teismuose.

52 straipsnis

Teisė imtis veiksmingų teisminių teisių gynimo priemonių prieš duomenų valdytoją arba duomenų tvarkytoją

Nedarant poveikio jokioms galimoms administracinėms arba neteisminėms teisių gynimo priemonėms, įskaitant teisę pateikti skundą priežiūros institucijai pagal 50 straipsnį, valstybės narės numato duomenų subjektų teisę imtis veiksmingų teisminių teisių gynimo priemonių, jeigu mano, kad jų teisės, nustatytos pagal šią direktyvą priimtose nuostatose, buvo pažeistos dėl to, kad jų asmens duomenys buvo tvarkomi nesilaikant šių nuostatų.

53 straipsnis

(...) Atstovavimas duomenų subjektams

1. Valstybės narės, vadovaudamosi nacionaline proceso teise, nustato, kad duomenų subjektas turi teisę įgalioti įstaigą, organizaciją ar asociaciją, *kuri tinkamai įsteigta pagal valstybės narės teisę ir kurios statutiniai tikslai, be kita ko, apima duomenų subjektų teisių ir laisvių apsaugą, kiek tai susiję su jų asmens duomenų apsauga, jo vardu pateikti skundą ir jo vardu naudotis teisėmis, nurodytomis 50, 51 ir 52 straipsniuose.*
2. (...)
3. (...)

54 straipsnis

(...) Teisė į kompensaciją (...)

1. Valstybės narės nustato, kad asmuo, patyręs (...) žalą dėl (...) neteisėtose duomenų tvarkymo operacijos arba dėl veiksmo, neatitinkančio pagal šią direktyvą priimtų nacionalinių (...) nuostatų, turi turėti teisę (...) iš duomenų valdytojo arba kitos pagal nacionalinę teisę kompetentingos institucijos gauti kompensaciją už patirtą žalą (...).
2. (...)
3. (...)
4. (...)
5. (...)

55 straipsnis

Sankcijos

Valstybės narės nustato taisykles dėl sankcijų, taikytinų už pagal šią direktyvą priimtų nuostatų pažeidimus, ir imasi visų būtinų priemonių, kad būtų užtikrintas jų vykdymas. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos.

IX SKYRIUS
(...) ĮGYVENDINIMO AKTAI

56 straipsnis

Įgaliojimų delegavimas

(...)

57 straipsnis

Komiteto procedūra

1. Komisijai padeda Reglamento (ES) XXX 87 straipsniu įsteigtas komitetas. Šis komitetas yra komitetas, kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.
2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.
3. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 8 straipsnis kartu su jo 5 straipsniu.

X SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

58 straipsnis

Panaikinimas

1. Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR panaikinamas nuo 62 straipsnio 1 dalyje nurodytos datos.
2. Nuorodos į 1 dalyje nurodytą panaikintą pamatinį sprendimą laikomos nuorodomis į šią direktyvą.

59 straipsnis

Ryšys su pirmiau priimtais Sąjungos aktais dėl teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo

Į šios direktyvos taikymo sritį patenkančios konkrečios teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityje (...) priimtų Sąjungos aktų, kurie buvo priimti prieš priimant šią direktyvą ir kuriais reglamentuojamas tarp valstybių narių vykdomas asmens duomenų tvarkymas ir valstybių narių paskirtų valdžios institucijų prieiga prie informacinių sistemų, įdiegtų remiantis Sutartimis, nuostatos dėl asmens duomenų apsaugos lieka nepakitusios.

60 straipsnis

Ryšys su pirmiau sudarytais tarptautiniais susitarimais dėl teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo

Su asmens duomenų perdavimu trečiosioms valstybėms arba tarptautinėms organizacijoms susiję tarptautiniai susitarimai, kuriuos valstybės narės sudarė prieš įsigaliojant šiai direktyvai ir kurie atitinka Sąjungos teisės aktus, taikytinus prieš įsigaliojant šiai direktyvai, lieka galioti tol, kol bus iš dalies pakeisti, pakeisti naujais susitarimais arba panaikinti. (...)

61 straipsnis

Vertinimas

1. Komisija vertina šios direktyvos taikymą. Atlikdama šį vertinimą Komisija visų pirma išnagrinėja, kaip taikomos ir kaip veikia 36aa straipsnio nuostatos.

2. Komisija per penkerius metus po šios direktyvos įsigaliojimo peržiūri kitus Europos Sąjungos priimtus aktus, kuriais reglamentuojamas kompetentingų institucijų vykdomas asmens duomenų tvarkymas 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais, įskaitant 59 straipsnyje nurodytus Sąjungos priimtus aktus, siekdama įvertinti, ar reikia juos suderinti su šia direktyva ir, kai tinkama, pateikti būtinus pasiūlymus iš dalies pakeisti šiuos aktus, kad būtų užtikrintas nuoseklus požiūris į asmens duomenų apsaugą šios direktyvos taikymo srityje.
3. Vadovaujantis 1 dalimi, Komisija reguliariai teikia Europos Parlamentui ir Tarybai šios direktyvos vertinimo ir peržiūros ataskaitas. Pirmosios ataskaitos pateikiamos ne vėliau kaip po ketverių metų po šios direktyvos įsigaliojimo. Paskesnės ataskaitos teikiamos kas ketverius metus. Prireikus Komisija pateikia tinkamus pasiūlymus, siekiant iš dalies pakeisti šią direktyvą ir ją suderinti su kitais teisės aktais. Ataskaita skelbiama viešai.

62 straipsnis

Įgyvendinimas

1. Valstybės narės ne vėliau kaip [data / treji metai po įsigaliojimo] priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus, kad būtų laikomasi šios direktyvos. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.
Tas nuostatas jos taiko nuo 201x xx xx [data / treji metai po įsigaliojimo].
Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.
2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

63 straipsnis

Įsigaliojimas (...)

Ši direktyva įsigalioja pirmą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

64 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.
